U. B. C. Library
2075 Westbrook Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemesons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

卑詩水電公司築壩儲水雙管收益

和平河水壩益旅遊 蔬菜作物經濟增長

（雲訊）本省一份獨立研究的報告書說：卑詩省水電公司在本省和平河施座地盤內興建的水力發電水壩，建成之後，對於促進該區的旅遊事業，必有很大幫助。

該報告書又指出，如果本省福聖莊的水塘興建工程完成之後，該區必將成爲本省最主要的旅遊地區之一，尤其是省政府建議在該處開闢大量野餐及露營地點，使美國游客前來露營者人數必然大增。

一般預料在和平河施座地盤開始興建水壩初期，即自一九八四至一九八七年期內，該區的遊客消費，可能減少二十七萬五千元左右，因地盤工程足以使遊客裹足不前，到一九八五年時，旅遊收入略爲減少，但是到一九七八年後，情形便完全改觀，屆時遊客的消費，遠較未築水壩之前爲多，換言之長遠的利益遠較短暫的損失爲大。

一位省府官員認爲，雖然一般人預料興建水壩初期會使遊客減少，但他本人却持不同見解，他說，遊客不前往水壩建築地盤附近觀光，可以到附近地區觀光的。

（卑詩和平河訊）和平河施座水壩完成之後，將增加該區蔬菜生產，因爲該處種植土地面積而急需灌溉者大約爲二萬二千英畝，其中種植蔬菜者約佔五千五百英畝，其餘則全爲果園，該區全部之蔬菜生產，除供給卑詩北部，卑省北部及育干區居民所需外，全部均係輸往雲埠及其他地區者，不過，目前蔬菜面積仍不足需求，故上述水壩完成後，可以增加種植面積，爭取外銷市場，以便促進該區的經濟繁榮。

（卑詩福聖莊訊）本埠地產近月漲價幅度甚大，面市生意亦頗活躍，傳和平河地區農地供不應求，許多地產公司來本埠考察并購買地皮，本埠經濟活躍始於油管工程，再加上和平河地區的發展，前途無限。

本埠餐館飲食業近年來生意十分興旺，雖降冬時節，仍係旺季，夏天氣候溫和，自美國各地來此間旅遊者甚多，使市面益增繁榮，省府對本埠增長率雖然正確統計，但成長之速甚大。

卑詩聯邦談判建連煤專線無結果

省府決定獨資興建

（雲訊）卑詩省府與滬太華就煤斤銷日問題十三日談判未有結果後，省府內閣十四日晨召開特別會議，商討對策。

上述煤斤銷日，係將卑詩東北部冶金用煤，每年銷往日本五百三十萬噸，十年間價值最低限度三十五億元。

省府與聯邦談判之焦點，在於何方出資興建長一百一十五公里之運煤鐵路專線，包括五座山洞在內，以將卑詩東北近亞伯達省邊境煤礦之煤產，運往片士魯拔港轉船出口。

據悉，卑詩內閣十四日晨經三小時之閣議，決定獨自出資興建上述之運煤鐵路專線。

此外，在阿富汗高原地帶的戰況仍激烈。

據甫自阿富汗據達印度的遊客稱，謠傳阿富汗村民殺死蘇軍後，將他們的屍體斬碎洩憤，該遊客又稱，目前俄軍似乎已無法控制阿富汗的軍事局勢。

阿富汗戰況激烈

多輛俄坦克被毀

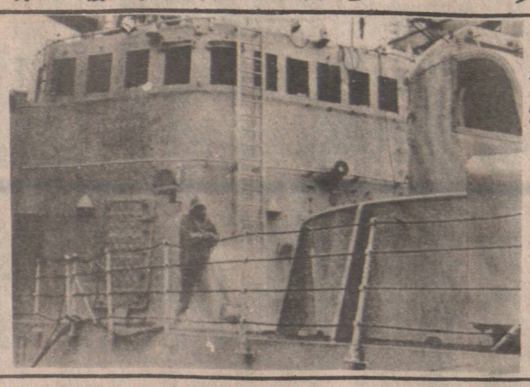
（路透社巴基斯坦巴沙和電）阿富汗回教游擊隊，襲擊阿富汗以東的俄國軍隊陣地，據報，雙方傷亡甚重。

據回教國民陣線組織的發言人亞伯西表示，上述戰事，爲二十六個月以來最激烈者，雙方均出動二千餘軍隊參加，以俄軍傷亡較慘重，有多輛坦克被毀。

（路透社新德里電）阿富汗回教游擊隊，十五日襲擊喀布爾的俄軍及阿富汗政府總部，有五名守衛員喪生，十一名受重傷，非官方報告稱，今春較早時，蘇聯龐大之托力愛提汽車廠舉行野貓式罷工，使生產停頓，七萬工人無工可做。

該報告說：罷工係於四月底五月初發生，罷工原因可能係不滿食物短缺而提出抗議，或因對托力愛提市若干巴士司機表示同情，查托力愛提市距離莫斯科以東八百公里。

另一項報告又謂莫斯科以東四百公里高爾基市之汽車及貨車廠，亦於該時期舉行爲期兩日罷工。



蘇汽車廠實行罷工

（莫斯科美聯社電）據一項

加船沖洗火山灰燼

（本報訊）華州聖凱倫斯火山三爆之後，俄歷岡州附近，滿佈火山灰燼。

岡爲訪砵侖市參加一年一度玫瑰節之加拿大船正以水喉沖洗灰燼情形。美科學家正研究該種火山灰燼對人類健康是否有害。

卑詩工藝學院學生

榮獲加總督銀牌獎

（本汝比訊）卑詩理工學院一名十九歲學生尼路根，因在校考試成績特優，（平均分數九十五點八），榮獲加總督銀牌獎。

加國報章的統計指出，雖然聯邦政府撥款一億一千萬元，協助全國七萬名學生暑期就業，惟今年學生暑期找工作的情形並不樂觀。

就卑詩省而言，官方稱五月份時有四萬一千名學生找不到工作，與去年同期此較，學生失業率下降百份之一點四，不過，到暑假開始時全省將有十三萬五千名學生找尋工作。

本省大學生今年找工作機會似乎較去年爲高，據卑大就業組發言人稱，直至目前爲止，在登記就業的二千名大學生之中，已有一千人找到工作。

卑詩省十四萬學生

今年暑假要找工作

（滬太華加新社電）加國統計局稱：五月份全國學生就業人數雖較去年同期爲多，但是全國六十八萬四千名十五至二十四歲的學生之中，有九萬四千人無法找到暑期工作。

加國報章的統計指出，雖然聯邦政府撥款一億一千萬元，協助全國七萬名學生暑期就業，惟今年學生暑期找工作的情形並不樂觀。

就卑詩省而言，官方稱五月份時有四萬一千名學生找不到工作，與去年同期此較，學生失業率下降百份之一點四，不過，到暑假開始時全省將有十三萬五千名學生找尋工作。

本省大學生今年找工作機會似乎較去年爲高，據卑大就業組發言人稱，直至目前爲止，在登記就業的二千名大學生之中，已有一千人找到工作。

聯邦得益卑詩省府蒙咎

卡勒抨擊天然氣稅

（雲訊）聯邦保守黨領袖卡勒，抨擊陶杜政府企圖征收對卑詩省民不利之稅項，以減少聯邦赤字。

他在列治文大酒店卑詩進步保守黨年會中致詞，謂擬議中之天然氣出口稅係屬一種偷偷摸摸之稅項，可使卑詩省損失三億元，即每一名省民一百廿元。

卡勒說：天然氣出口稅非由美國消費者支付，而實由卑詩省及加國天然氣工業所負擔。省府將會增加省稅或增加卑詩消費者用天然氣之費率，以彌措上述款項。卡勒說：這是陶杜略施小技，結果是滬太華得到款項，卑詩省蒙受加稅咎責，卑詩省民負擔出錢。

卡勒市抨據聯邦政府可能終止個人入息稅按指數調整辦法，謂此舉將損害低微及中等入息之人士。

加七月起增養老金

（滬太華加新社電）據聯邦健康福利部宣佈，由七月一日起，基本養老金將由一百八十六元八角增爲一百九十一元二角八分，保證入息補助及配偶津貼，亦由七月起增加，以彌補生活費用高漲。

最高額保證入息補助，將由一百五十三元三角五分增爲一百九十二元零三分。

據上所述，由七月一日起，一名領養老金連同最高額補助之人士，可得三百八十三元三角一分。

美國電話電報公司壟斷市塲敗訴

歷史空前賠十八億

（芝加哥美聯社電）美國電話電報公司，被MCI通訊公司提訴違反美國反托辣斯法例，企圖獨佔長途電話市場。經陪審員裁定確有上述情形後，被聯邦法官格拉第下令賠償十八億元。此爲美國有史以來最大之訴訟案賠償額。

原告MCI公司係設於美首都華盛頓之一間微波通訊公司。

據悉，美國電話電報公司係貝爾系統之母公司。

卑詩首季出口貿易

二十三億七千萬元

（雲訊）本年首季卑詩省出口貿易總額爲二十三億七千萬元，較去年同期增加二億五千萬元。此由於多種主要貨品價格上揚之故。

據悉：本省輸往美國貨品總額，佔出口總額之一半，至於本年首季對亞洲方面的出口貿易，較去年同期增加百份之九點七，但對西歐及英國的出口貿易則較去年時下降百份之卅四點九。

美俄州一法官被控

涉嫌與女被告造愛

（美聯社俄州亞朗電）美國一名五十八歲法官，被控在內庭之內與一名女被告造愛，已遭當局拘捕查訊。據悉：該名法官另外被加控一項罪名，係企圖恐嚇兩名警探，妨碍司法之公正。

北愛首都社區中心

炸彈爆炸一人喪生

（美聯社貝爾法斯特電）此間一社區中心發生炸彈爆炸事件，有一名男子喪生。

據警方說，死者是北愛共和軍份子，也可能是放置炸彈者。炸彈爆炸後，該座木的建築物立即着火。

域多利輪渡碼頭

今日關閉四小時

（域多利加新社電）卑詩省輪渡及海洋工人工會通知卑詩輪渡公司謂域埠的史屈士灣碼頭，於今（十六日）晨上午十時起以迄下午二時止關閉，以便該公司工人參加其他省府僱員示威抗議省府修改公務員退休金計劃。

該公司當局宣佈下午二時之後，所有輪渡班次回復正常。

雲埠東南不足百里

貝加火山備受注視

（西雅圖美聯社電）最近華州西南聖凱倫斯火山爆發，已引起一般人對該州西北之貝加火山注意。

據官方稱，早在一九七五年成立之貝加火山資料委員會，現已恢復工作，據稱該火山之活動，近來已有所增加，該火山口，經常噴出蒸汽，當高空風力不大時，蒸汽清晰可見。

查貝加火山高一零七七八尺，貼近加美邊界，在雲埠東南不足一百公里。

黃金美加幣行情

（本報訊）黃金價格略跌，現時倫敦金價每安士五九五．〇〇美元。

白銀價格每安士一六．六三美元。

加幣兌美元價格爲一加元兌〇．八七二五美元。

加幣兌港元價格爲二三．五〇加元兌一百港元。

卑詩資源股六．二五加元。

Super Loto MAIN DRAW Winning Numbers

加拿大樂道彩票特獎號碼

（本報訊）「加拿大彩票」在五月十一日搖出七個號碼，每個各中一百萬元，六字相符者中一萬元，五字一千元，四字一百元，三字五十元。

$1 MILLION 2399027
$1 MILLION 5482990
$1 MILLION 3804276

請待抽中末期彩票，留再十三日七月保留如本期獎，

Hasting's Coin-Op Service
Laundry & Dry Cleaning
643 E. Hastings St.
Re-Opening Soon
June
One Load Wash Free for everybody!
From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
免費試用 由上午九時至下午五時
the first wash is absolutely FREE!
快將營業 敬請留意

永明（大拿加）有限公司
加拿大 B.C. 省雲高華喜士定東街七百五十六號
電話：（六〇四）二五五－二〇三三
756 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER B. C.
PHONE (604)255-2033
麻雀牌：製造、批發、零沽、翻新、補配、租賃。
附設免費借用七十二小時（製造中）
承接熨金：禮帖，標籤，嘹頭，用具，紀念品，皮革，徽章，餐牌套等。
承製P.V.C.(VINYL)：膠套，膠盒，銀包，文件袋，書皮，筆袋。
代客電機雕刻：各種金屬品，非金屬品，大小器皿，標貼，禮品。
加設熨膠服務：適合大小文件、證件，寬度可至廿五寸。
◀ 並設郵購部，歡迎各埠代理 ▶

一九八二年，九大行星將會排成一直線，因而影響到地球上，將會發生巨大地震、火山爆發等等可怕的自然災害——世界各國不少天文學家，都預計會有這個現象。

美國NASA（宇宙航空局）的研究員S·布雷西曼，和天文學家J·摩里賓，合作寫了一本名為「行星直列」的書，最全面和系統地分析了這一情況，引起世界各國專家的注意。

該書說：一九八二年，九大行星（水星、金星、木星、土星、天王星、海王星、冥王星及地球）將會運行到成為一條直綫排列上，各行星之間的萬有引力及電磁場的互相影響發生變化，就會產生如下情況：

一、太陽的黑子，開著地增加，太陽表面爆炸現象活躍，由太陽發出的微粒子，將影響到地球表面的氣溫和電磁場變化，導致局部地區酷熱，發生嚴重乾旱；同時，使全球的電訊受到影響。

二、各行星的吸引力，影響地球表面上潮汐的不正常，因而，將使地球上發生巨大海嘯，部份地區將被淹沒。

三、地心的自轉受到影響，使地殼脆弱，因而將會有大地震、火山爆發。

諸如上述種種預測，是天文學家的泛泛之談呢，還是確會如此？研究者認為，這並非憑空猜度的，而是有歷史資料作為依據。

據解釋，這種現象，以一百七十九年為一個周期，前二個周期中，已經有駭人聽聞的記錄，使斯山脈，就曾發生過有史以來最大的火山大爆發，導致很多人命傷亡，是年，世界許多國家都有大動亂。九大行星直列，在北緯三十五度附近與黃河之間地帶、基斯坦北部、阿富等。不久前發生大傷，投擲廣島的原子彈損失。研究者指出預兆云云。

八二年九大行星排成直綫 科學家預測有天災

研究者指出，一九八二年九大行星地球上受最大影響的，將是北緯三十地區，包括：中國大陸長江與黃河之日本南部、美國中南部、巴基斯坦北汗、伊朗、土耳其、西班牙等。

美國華盛頓州聖海倫火山，不久前發，威力相當於五百枚當年投擲廣島的，使美國遭受十六億美元的損失。研：這是一九八二年大災難的預兆云云。

印度特里普拉邦 反移民流血暴亂 三百人喪生五千人受傷

星期三有一五百人喪生。

大量軍隊及軍警被空運前往印度東北部的特里普拉邦。官方宣佈說，在該邦四天的反外來移民的流血暴亂中，有超過三百人喪生，近五千人受傷。

在新德里，國會的共產黨議員指責美國中央情報局在幕後策動特里普拉邦及在其它東北部邦的動亂。這些邦在反對外來移民的煽動及暴亂的蹂躪下，自去年年尾以來，已導致超過

各地消息

市區大樓建分層柏文 供低收入者購置自住

（三藩市消息）本市米恒區巴特烈街夾廿一街之停車場上層，不久可能興建分層出售柏文大樓，供低收入者購置自住。

該兩層高停車場為市府所有，共屋面空間為一非牟利社區組織「房屋發展及街坊保持公司」所購買。該公司計劃在停車場頂興建有五十單位之分層出售大廈，售與米恒區居民之年入在一萬六千元以下者，按揭利息定為七厘半，經批准購買該樓單位者，每月按揭寸款不會超過其家庭總收入百分之廿五，如超過此數，則餘數將由聯邦房屋及城市發展署支付。

五十居住單位中，十一單位有臥室三間，每單位售價七萬五千元，三十個單位有臥室兩間，每單位售價六萬五千元，其餘九個單位只有一臥室，售價為伍萬五千元。

上述工程計劃已暫由市參事批准，但參事會仍待計劃委員會報告發表後，始作最後決定。

前越南司法部長 最近抵巴黎 張如磐談越南現狀 人民苦難空前深重

越依附蘇聯是孤立於世界直接原因

張如磐在巴黎（美聯社照片）

前越南南方共和國臨時革命政府司法部長張如磐六月九日在這裏舉行的記者招待會上說，「越南已完全變成了蘇聯擴張主義在亞洲的古巴」。

他說，越南比以往任何時候更加依附於蘇聯在亞洲的戰略。「這種依附，是越南在世界上陷於孤立直接原因」。

他說，在越南，特別是在越南南方，河內政權採取了一系列鎮壓越南南方人民的措施：建立再教育營，設立新經濟區，沒收企業財產，在公共事業單位、工廠、學校實行歧視政策。

他還說，越南在經濟、社會和政治各方面處於破產的邊緣。越南人民今天遭受的苦難比任何時候都深重，人民普遍存在着不滿情緒。

他呼籲越南人民團結起來，用人民的暴力反對河內政權的法西斯暴力。他還呼籲柬埔寨、老撾、越南人民為解放自己的國家而鬥爭。

（本報編者按：張如磐是最近從越南逃至法國的）

小甘繼續競選 抨擊卡達政策 聲言有方法反經濟衰退

參議員小甘在初選中所獲得的代表支持人數，遠較卡達為少。小甘在安納漢向美國聯邦、郡及市僱員致詞時，提出了一項一百二十億美元，可能創造八十二萬個職位的計劃。

小甘說：「我們不要讓一個民主黨政府再度要求通過一項聯邦預算，令工人安全減少，學童被剝削了學校供應的午餐，和使城市、州；數百萬貧苦人士、年長者及失業者陷於窘境。」在西雅圖舉行的美國市長會議原本邀請小甘昨天到會議致詞，但因受到白宮壓力，會議撤消了邀請小甘，卡達總統曾在會上致詞。小甘是繼此之後，在安納漢發表演說的。

談及此事時，小甘說：卡達「稱他希望令民主黨團結，但他顯然未有盡力及緩和這種衰退的經濟政策，並闡明他本人的反經濟衰退計劃。

甘迺迺，攻擊美國總統卡達的經濟政策，因之一。

小甘現已決心在八月在紐約舉行的全國會議上，當着各代表面前，跟卡達辯論民主黨的政策。

與卡達辯論是小甘競選活動之主要目標，而卡達總統拒絕與小甘公開辯論他的政策，是兩人六月五日在白宮會晤未達成妥協的主要原因。

猩猩跳油脂舞

兩頭一雄一雌的猩猩，穿起大紅大綠的衣服，互相擁抱，就在雪地上溜冰，音樂一起，遥舍跳油脂舞，這種冰上表演，吸引了不少紐約觀衆。

THE EXCELSIOR RESTAURANT
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182
雲埠卑詩大學區西第十街4544號
花園餐廳 中西名菜 豐儉隨意
上午十時至午夜十二時
每星期七天營業
怡園酒家
喜慶宴會 一流排場 服務週到

R&R Aluminum Products
4431 Triumph St. Burnaby B.C. V5C 1Z8
鋁質紗網 尺寸大小任君選擇
節省能源！
屋面 簷口底板 屋面窗及改裝 簷槽 披疊板 外重門 庭院上蓋遮蓬 庭院門 欄干
天面翻新 室內工衣修飾及內外髹漆 做下程亦外工 理修屋房 台木台露
雅典雅鋁窗專家 奉給二年老經驗 開時電話二六一零三三五
Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
新從祖國運到：
冰鮮鯪魚每磅特價
壹元弍角玖分。
歡迎選購！

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

梁棋
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—一二〇三
上午八時至十二時。晚上六時至十二時

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

煤氣工程
電話：939-8275 24小時
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐八百二十元起，換熱水爐二百八十元，專做溫哥華，免費上門估價。

文忠裝修
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 露台車房 免費估價

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
631 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程
雪凍暖冷電爐
櫃房氣氣
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話 英語251-2555
免費估價 華語254-9250張太
253-5685宋先生

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：299 8-8924 OR 254-9990張

T. P. Y. 泰興有限公司 加屬 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

頭髮設計男女美容院
hair is HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型，現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
吞時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齋鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

達成工具租賃公司
地址：4109號飛沙街夾25街 溫哥華 電話872-2110
TAT SING TOOL RENTALS
4109 FRASER ST. at King Edward Ave. VANCOUVER, B.C. Tel. 872-2110
本號備有各種大小裝修建築工具及做園柵草塘機，通水渠機，噴天花板機，鍊鋸，地氈接駁機，修車工具及起重吊機等。同時可以指導顧客使用各種工具，歡迎僑胞租賃，取價相宜。七日營業
營業：
上午七時半至下午五時半
星期日及假期
上午十時至下午四時

滿地可銀行
又一新貢獻
日息支票戶口
DAILY INTEREST CHEQUING ACCOUNT
• 可寫支票，又有利息
• 日日計息，月月付息
• 私人支票，美麗悅目
• 有月結單，進支清楚
• 存款額保持二百元
可寫任何數量支票
• 親自提款，免收費用
• 享受MBB分行通達服務
可到任何分行提款或存款
新到保險箱
所備無多，租賃從速
經理：馬國材
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

外國建築商壟斷龐大建設

大量輸入技術人員 並未任用本港專才

工程師謂後起之秀無發揮

（本報專訊）顧問工程師鄧家發昨就本港建築業發表談話，指出，雖然本港建築業發展蓬勃，但可惜所有龐大的工程仍落在外國人手裏，他們大量輸入工程機械和技術人員，連先進的機械也由他們操縱，這樣發展下去，必然埋沒本港新一代的建築人材。

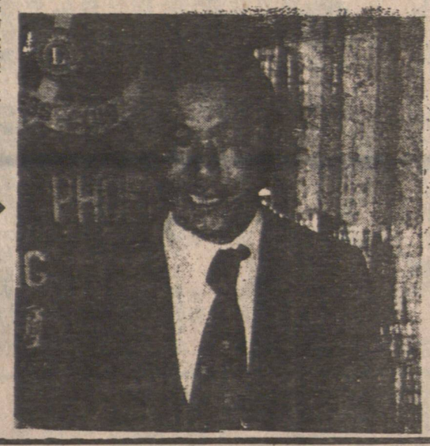
鄧氏昨日在鳳凰山女獅會上以「我們今天要進一步認識香港建築業」爲題發表演說，呼籲港人關心這種不正常現象，爭取機會，好好地培養本港下一代建築行業的人材。

鄧家發再稱：近幾年來，本港建築業已進入了新紀元，從以往的單元性建設，進入複雜而龐大的綜合性建設，與此同時亦產生許多問題，例如貪污、危樓及地盤意外等。

他說：貪污的形成和動機不會是單方面的，建造業由於地價昂貴，工程費用龐大，銀行利息高，此等敏感因素，爲著爭取方便和省時，貪污很自然地產生，再加上在港府所訂的條例上，仍有許多漏洞，使執法的官員，有左右做人難之感。加上人手不足，事務繁多，很容易失去自覺的控制，況且法例的制訂，是需要時日才能完善施行。他建議官民互相自覺性去解決問題，貪污自然減少。

談及危樓事件，他說：毫無疑問，建築商、建築師、則師或港府當局均需負責任，不過市民對樓宇上的保養和用途亦疏忽。例如許多工廠爲了擴闊廠房面積，錯誤地把主柱和橫樑及風力牆拆掉，也有些工廠經常發出硫酸氣味，侵蝕樓宇結構。

最後他談及地盤意外事件的發生，主要是工人本身對工業安全知識缺乏，尤其是那些剛從大陸和越南來的工友，他們對本地環境也不適應、他贊同港府設立工業安全主任，檢討地盤的安全措施。



顧問工程師鄧家發昨就本港建築業發表談話

出現貪污問題 因法律有漏洞

港聞

入口監管措施月內實行

虛報紡織品源來 罰款提高十倍

由五萬增至50萬監禁期亦延長

杜華强調須維護港聲譽決定短期內修例

前對商人虛報貨品產地的懲罰頗嫌不足，工商署長杜華（圖）昨在立法局透露：他會稍後向立法局提交一項建議，計劃將罰款金額提高至五十萬元及加長監禁刑期，虛報來源地目前的最高罰款只爲五萬元及監禁一年。

工商署長杜華昨午答覆田元毅議員時強調：工商署在執行簽証及配額制度方面會加强管制措施，包括將目前只得二百名工作人員的調查組擴大，預料至九月間增加八十五人。

杜華指出：未來數週內當手足够後，他建議對所有輸入本港的紡織品實施入口登記辦法，這些紡織品的流動性加强監管，及在這些製品轉運離本港時作出抽查。

田元毅議員昨日詢問：港府可促使設署對採取何種步驟，以維護本港國際貿易聲譽，使不改因本地及海外無道德商人虛報貨品產地而受投

杜華答稱：近卅年來本港實施的來源及配額管制制度效率很高，會繼續施行下去。

他指出：本港及歐洲有關當局，特別是英國海關，去年揭發不少本港紡織品利用其他國家發出的來源證輸往歐洲共市，當局仍有案件等候判，本港可更確實地進

對八家商號進行起訴，另外又對卅國家商號採取行政處分，包括收回配額，現已決。他說：這些偵查責任落在入口地區當局，如入口地區與本港通力合作，本港行徹底調查。

杜華表示：最近有很多關於其他國家的產品稱爲源自本港，而輸往外國，根據調查顯示，其中約有一百這並非空穴來風，本年內迄今有四年起訴事件，現也有數宗調查就緒。

談到本港控訴商人虛報來源地的案件，杜華說：去年發出八十萬份來源證，五十宗虛報及成功檢控的條例。

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
電話:3244135
本月特價 每小時 $12.00元

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，審計，稅務，商業，產業管理及證券。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午六時
星期六十二時至四時
電話：669-4406

煤氣暖氣工程
有牌專供安裝或修理各類暖氣機，熱水爐，水喉潔具，免費估價。
標記 四三七一〇一三三。

鐘位搬運
妥善快捷 收費相宜
搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五二一三六六一電話時間：週日六時后，週末早上。

Happy Janitors 快樂清潔公司
電話：270-3015 263-6722
華語專線：873-9691
本公司成立已十餘年，專業清潔住宅內外工程。搬運垃圾，本期特價蒸氣藥劑洗地氈。三大廳房連走廊只收四十九元。特價清掃烟通，洗梳化。專做汽車內外翻新清潔。洗窗打臘價平。用新式機器，特別藥品清潔，平通全市，服務滿意後才收費。本公司商業部專做各酒店、餐館、寫字樓、柏文、工廠、船等大小清潔打臘工作。廿四小時服務。最新機器，有全經驗長期合約，另有折扣，歡迎電詢。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $145
專人輔導英語筆試班 $30
吳先生 日 872-8717 夜 873-6091
假期照常服務

部務印報大漢
The Chinese Times Advertising & Printing Dept.
Sevring the Chinese Community Since 1907 Published every day except Sunday & Holidays
1 E. Pender ST. Vancouver. B. C. Office 685-8941 685-8812
精印各種中西文件 七彩殮牌外賣殮紙
專印喜帖 餐紙
起貨迅速

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.
雪櫃 杯那 凍房 電器 冷氣 暖氣 煤氣
專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，屈臣氏上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程。持有政府合法牌照。
電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲吞首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲吞 秘書賽路蔡
埠 根遂根璇立正

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司 273-3111
住宅 271-7874
▲溫哥華東區新建靚屋，實用面積特大。每層一千六百呎，地35×150。定價十三萬九千元。
▲溫哥華東區標準地，新建屋實用面積一千三百餘呎，討價十一萬七千五百元
▲近希士定東街廿六年新，實用面積一千呎，要價五萬九千元。
▲溫哥華西區，近市區鬧中取靜，高尚柏文一組，鋼骨水泥，九九年期，價三萬八千九。
▲列治文市中心快餐店，設備完善，生意穩定，工作時間短，開價四萬八千九
▲列治文近市中心新區豪華新屋，實用面積二千二百五十五平方呎，圓形樓梯，大廚房，主人房浴缸特大，樓上四房，另加遊戲室，要價十一萬八千九，現金三萬可過手。

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布篷，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九一四〇三二或九二九一三二七六

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
請嘗試：最佳出品 椰汁蛋糕 合時鮮菓蛋糕 美心菠蘿餉 咖啡茶座 地方雅潔

旗花麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春撈皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
迎歡辦素 發批沽零

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃鑾堂

時代冷氣雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
僑胞光顧
雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建圖則設計 工作妥當價錢公道
A. CHIN 陳達良 291-0505

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司 日昇雜貨公司
新鮮菓肉類 鮮瓜菜 中西雜貨
鮮豆腐 鮮魚 炸丸角 爽滑豆朴 油炸沽批發 零律歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
▲每逢星期三休息一天▼
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五一〇七二七。六八四一二九二三。

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九一六四二二
住宅：八七二一七九四八

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵飽 新鮮美味

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
車牌保險機票簽證

宏海裝修
舖屋·土庫露台車房建造裝修·內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一一九八六一

新派武俠小說

武林十三奇

雲青葛·繪

14

巧遇神丐

觸目傷情，正在褒然垂淚，忽聽悟靜大師此言，連忙接口說道：「大師盡管吩咐，葛龍驥無不盡力！」

悟靜大師面含苦笑說道：「我師兄弟相交好友之中，功力最高之人，當推『武林十三奇』中的『丐』俠，獨贊駝神柳悟非！小施主若與其相遇之時，請將此事因由相告。再者，先師曾言我天蒙寺中，有一件鎮寺之寶。就是這尊陀佛像掌中所捧的降魔鐵杵，但用處何在？未及言明，即告西歸！我天蒙一派，至此已斬，老僧意欲將此杵贈與小施主，略酬厚德！因小施主尊師諸大俠學究天人，胸羅萬有，或可知曉此杵用——」

一語未完，雙睛一閉，竟在葛龍驥的懷中示寂。

葛龍驥連遇慘事，悵觸萬端，低頭見懷內悟靜大師遺容，不由一陣心酸，淚珠倏然又落，心中暗自禱道：「大師好自西歸極樂，葛龍驥必盡所能，剪除這般慘無人道的凶神惡煞……」

方念至此，前殿疾風颯然，有人入寺。

葛龍驥輕輕放下悟靜大師遺體閃向殿角。他輕功極好，這一放一縱，聲息甚為輕微，那知前殿之人，耳音太靈，業已聽出後殿角有人，恨聲喝道：「後面是嶗山四惡中的那個老鬼？敢作敢為，何必藏頭縮尾，還不快滾將出來見我！」

葛龍驥聽來人口氣甚大，竟然未把嶗山四惡看在眼內，不禁暗自揣測，究來者是何人？……思忖之間，遂對問話未予卻答。

那知來人性烈如火，見無人應聲，已自闖進殿來，竟是一個滿頭亂髮蓬鬆，一臉油泥，身披一件百結鶉衣，右邊衣袖郎當垂下，顯然右臂已去，只剩下條左臂的老年乞丐。

想係暴怒過甚，一對環眼，瞪得又圓又大，似要噴出火來！進殿後，先望見地上悟靜大師屍體，滿口鋼牙亂挫，抬頭把兩眼煽煽精光，注定葛龍驥，不由分說，左掌一揚，呼的一聲，一陣極為強勁的勞空勁氣，如排山倒海一般擊到。

來人一現身形，葛龍驥便已想起悟靜大師遺言，料定這老年獨臂乞丐，必是天蒙三僧的方外好友，獨臂駝神柳悟非。

自己下山之前，大師兄尹一清，曾把江湖中各門各派，主要人物的形貌功力，一一，當然最高便推「武林十三奇」，但十三奇中，自己恩師不老神仙諸一涵，冷面仙子葛青霜，龍門醫隱柏長青，及天台醉客余獨醒，被江湖中尊為「四正」，苗嶺險魔，蟠冢雙凶，嵩山四惡與黑天狐，則列為「八邪」。惟獨這獨臂駝神柳悟非，性情極暴，不論何事，睡眦必報，一意孤行非！即極惡之人，若有一事，投其脾胃，亦成好友。所以本質雖善，行徑卻在半正不邪之間，為「武林十三奇」中，最特殊的人物，但他「龍形八掌」，與「七步追魂」的勞空掌力，却極具威力！遇上之時，千萬不可招惹，若能與其投緣，行道江湖，必然得益不少！此時見他果如傳言，性烈如火，不問青紅皂白，舉掌就下辣手，掌風又來得勁急無倫，知道他心痛好友慘死，誤把自己當作殺友仇人，憤恨已極，出手就是他那威震武林的「七步追魂」內家重掌！

那肯硬接，雙足微點，身形斜拔，但形掌過處，卡索連聲，倒在地上的那尊韋陀神像的一隻右臂，被震成粉碎，手中所捧的那根所謂天蒙寺鎮寺之寶，悟靜大師臨危相贈的降魔鐵杵，也被柳悟非的「七步追魂」掌力，震得飛起數尺，噹的一聲，掉在地上。

葛龍驥身形落地，一聲：「柳老——」，前輩兩字猶未出口，柳悟非龍形八式，跟蹤又到，一掌不響，獨臂猛推，勞空又是一掌。

葛龍驥「風飄柳絮」，身形閃退丈許，已然被柳悟非這雙不講理的行為，氣起怒火，劍眉雙挑，暗想管你什麼「武林十三奇」中最難惹難纏的丐俠，有些痛苦，要靠止痛藥去鎮住。而這瓶止痛藥却是新買回來的一種新牌子。她之所以帶這個牌子就是因為那是與她的避孕丸同一家廠出品，藥丸的外形一樣，顏色也是一樣。瓶丸她丟進馬桶裏沖掉了，而把她的避孕丸倒了這瓶子。

避孕丸的說明書她也隨手沖去了，至於避孕丸的空瓶她則是放在一隻空的糖果盒子裏，悄悄放進了隣家的垃圾桶中。

做一個面孔有許多人認得的人，有時的確是一件苦事。普通人做一些不可告人的事情很容易，但她做却是相當困難的。

這之後她就開始服食避孕丸了。

而一星期之後她就搬了家，就是搬到了現在的林太太這裏。

她告訴江龍她已經搬了家，但是並沒有告訴江龍她服食避孕丸。不好意思開口，而且也不大有開口的機會。通常他們的身邊都是人太多了。

而江龍對她的態度也比以前改善了一點。人多的時候對她跟別的人沒有什麼分別，不過當沒有人注意着的時候，他就會含情地看看她。每當他這樣看她的時候，她的心就甜蜜得像快要溶化了似的。

在她搬家一個月後，江龍又有機會在夜間開車送她回家了。她變得很緊張，不知道應該對他講些什麼好。不過江龍則輕鬆得很。

駛了一段路之後，江龍說：「你新搬的地方，居住環境一定不錯，你比以前胖了！」

「是的，」燕莉忽然覺得自己的臉熱起來，而且她毫不懷疑，她的臉一定也變得很紅了。「醫生也是這樣說，她說吃了那種藥，人會發胖的。你知道，那種藥……」

21

文藝小說條窗

石岡·

故技重施

「這很容易，」醫生說：「不過不是馬上有效，你要先服食一段時間，而且，這可能會對你的身體有點影響，使你比以前胖一點，不過你這樣瘦，也不介意胖一點吧？」

「這……這更好了，」燕莉說：「我就是想胖。」

「我可以開方子給你到藥房去買。」醫生把藥方的簿子拿過來。

「不……醫生，你可以替我買嗎？」燕莉說，「我明天再來拿也不要緊。」

「為什麼呢？」醫生問。

「我……藥房的人可能認得我，」燕莉說：「買這種藥是很難為情的……」

「好吧！」醫生答應，「這也沒有什麼不可以的，你明天來拿好了！」

燕莉第二件大決定就是搬屋。她是對阿克說的。理由很充足：她的房間太小，而衣服太多了，放不下，又距離工作的地方太遠，所以她需要換一個地方。雖然，這却不是她的心目中的眞正理由。

出乎她的意料之外，阿克並沒有反對，甚至沒有勸她不要搬。他甚是說：「假如以後你有什麼困難的話，你隨時可以回來找我們。假如你要回來住的話，我們也是歡迎你的！」

燕莉當時就在阿克的面前哭了，用兩隻手掩着臉。不過她心內的許多苦衷是不能對阿克講的。這是她私人的秘密，她不能够對任何人講，尤其是不能對阿克講。

第二天她就到醫生那裏拿了那些避孕丸。那些避孕丸倒也花了她不少心思，因為她不能讓任何人看見的。特別是她還住在阿克的家裏的時候，於是她甚好把那相當複雜的說明書的內容翻譯成為最簡略的密碼，甚有她自己看得懂的，就寫在日記簿裏，至於那些藥丸她則用一隻止痛藥瓶裝了起來。她經常要服止痛藥，這一點則是阿克一家人都知道的，因為她的經期來臨的前後總是

靚樓下出租

兩房一廳，全地毯雪櫃爐頭俱備，商場交通便利，域多利夾十街。電話 二五三—〇七七六

招請經驗車衣組長

薪金優厚，另有牙醫保健及福利，請電七三一—〇七一三或到1916 FIR ST. 接洽。

埠仔宜企枱一名

如意者，請電話本埠二一五四—三〇八四

埠仔請中西廚一名

如意者請電 112-492-8601 DANNY OR JOHNNY 825 WESTMINSTER AVE. PENTICTON B. C.

請電動車衣工人

須有經驗，女製衣廠，工作環境好，工會福利。請到 SURREY CLASSICS 4TH FLOOR 55 WATER ST VAN

女製衣廠請人

請經驗裁床，須有多年經驗，工作前途好。請到SURREY CLASSICS 55 WATER ST 4TH FL. 面議。

宜經驗炒鑊炸鑊

各一名，有意者請於下午四時後到3280 CAMBIE 街面議。

北方菜館請廚

先做散工，可轉為長工，東主計劃買入另一家餐館，應徵者須懂英語，薪金親經驗而定。請電：261-0426或六時后電：683-6114

亞省埠仔近卡技利

急請經驗女唐廚或女打雜一名，包食宿，每星期做工六天，做過一年，包來回機票，工金特優，請電話：403-933-4444 下午七時後李太治。

招請鋸骨或車位

近華埠請熟手鋸骨或車位數名，請親臨 518 BEATTY ST. 六樓洽。

農場宜長工一名

另宜暑期學生兩名，工作地點離雲埠廿五里。電：三二五—二〇七七

招請

熟手鋸骨，車褲頭，挑腳，燻熨褲數名，另聘請熟手裁剪乙名。電：255-8512李姑娘 791 E CORDOVA ST 萬福製衣廠

宜數百人搞地菓

每天有巴士接送
如意者請電話：
271-7544
253-0054
梅蘭洽商

宜數百人搞好地菓

地菓好，價錢又高，有意請早來報名，安排好人數，到時準備車輛，便有大型汽車巴士接送。
請與許姆接洽
327—9676 325—4022

菓王

宜千餘人搞好地菓，菓最靚，價錢最高，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後，與牛嬸接洽，以備安排。 電話：874-0142 874-6272

沙省埠仔請唐餐廚

專做唐餐，請函：SWEN CAFE P O BOX 373 KINISTINO, SASK S0J 1H0

招請車衣女工

經驗工廠女工，薪金每小時四元一六元，以工作能力而定，另加牙醫保健，人壽及公司勞工保險，請上午八時至四時半電：七三一—〇七一三或到1916 FIR ST. 接洽

亞省埠仔餐館請人

唐餐館請打雜及幫廚一名，有意者請每日下午一時半至三時半。電：一二二—四〇三一—五三九—七一一七。

北雲瓜菜舖請人

請熟手收銀員，及女批瓜菜各一名，不限年齡，長工請到126 E. 14TH ST. N. VAN. 面議。

聘請助理魔術師

請函寄 DR. BLOCH THE MAGICIAN 920 EAST 6 ST NEW YORK N. Y. 10009

倫敦城炸魚舖請人

請做工女工必須懂英文，能耐苦，每日數小時。電話：六六九—四二三七

卡城請點心師傅

卡城翡翠村飯店，急招請點心師傅，月薪一千元要有二年經驗及製餐後甜品，有意請每日下午三點後電話卡城 403-272-5549

請經驗夜班西廚

請一名電話：435-2021

埠仔酒店餐房請廚

及經驗男女企檯，工價高，請下午六時後來電736-5474

本里比餐館請送餐

一名，由下午五時至十時。電話：437-1818

餐館出讓

設備高貴，位於亞省，近於點城國際機場，生意頗年超五十萬元，十年長批，租項相宜，誠理想投資之機會。有意者郵寄 P.O. BOX 1344 LEDUC ALBERTA T9E 2E0 以便接洽。

好入息美容院平讓

本美容電髮店開設本埠市中心有十多年，每年入息四萬多元，開價二萬元，有價講，請電話：八七六—三〇九五。星期二至六一晚上七時以後星期日至一—中午一時以後

埠仔中型菓舖出讓

位於發展中之片市魯拔市專售西人雜貨及新鮮肉老字號，設備齊，適合家庭式經驗，出讓或出售均可，詳情請電112-624-2141或112-624-9422不接COLLECT CALL. 或函P. O. BOX 133 PRINCE RUPERT B. C. V8J 3P4

西餐館生意出讓

2695高士定東，每年生意保證卅六萬起，開價十六萬餘。電話：二五五—一九一二 CHUCK

中西餐館出讓

埠仔小型商業中心獨家餐館合家庭式電話：112-579-5515 不接受免費電話。

沙省餐館出讓

東主有事回港，現將中西餐館出讓，座位四十五，生意頗年做九萬，現叫價三萬三，有巴士代理權，306-457-2435 沙省STOUGHTON。

豪華中西餐館生意離雲埠廿餘哩出讓

有酒牌，每年收入卅餘萬祇售十二萬九千五，有意大展鴻圖者，請電：三二七—四八八〇

雜貨舖急讓

舖面大，因人手不足，請電：二五四—二七六九預約下午一時後可看舖。

埠仔餐館急讓

亞省BROOKS埠中心，有酒牌，年做生意七十餘萬，開價四只售十餘萬。詳情請電：四〇三—三六二—四三七五徐榮

埠仔餐館出讓

獨市唐餐，有意請電(604) 112-459-2343 不受COLLECT CALL

亞拔士福唐餐館讓

座位五十，有酒吧，地點好，每日下午四時電：一二二—八五三—四七一五。

高價購買唐人街屋

請與伍黃秀英女士洽。電話：六八七—八八九九。

自動洗衣店廉售

地段好，長租約，易經營，洗衣機(四年新)十四台。烘乾機七台。洗衣粉出售機一台，原價一萬九千五百元，有意者請於下午六時至九時電話：三二七—一五八三洽。

吉屋自售

巴士直達唐人街，兩睡房，光猛大廚房，街角屋東區廿八街，好風水，近學校公園，銀行十厘七五，開價六萬八千五，隨時交吉電話：438-5842

入息屋自賣

三組孖屋，好入息，近乃街夾京士威柏文區，祇售十二萬九千元。關辣，地稅平，有意電詢五時後電：872-4207鄭

西餐館生意出讓

2695高士定東，每年生意保證卅六萬起，開價十六萬餘。電話：二五五—一九一二 CHUCK

中西餐館出讓

埠仔小型商業中心獨家餐館合家庭式電話：112-579-5515 不接受免費電話。

沙省餐館出讓

東主有事回港，現將中西餐館出讓，座位四十五，生意頗年做九萬，現叫價三萬三，有巴士代理權，306-457-2435 沙省STOUGHTON。

豪華中西餐館生意離雲埠廿餘哩出讓

有酒牌，每年收入卅餘萬祇售十二萬九千五，有意大展鴻圖者，請電：三二七—四八八〇

雜貨舖急讓

舖面大，因人手不足，請電：二五四—二七六九預約下午一時後可看舖。

埠仔餐館急讓

亞省BROOKS埠中心，有酒牌，年做生意七十餘萬，開價四只售十餘萬。詳情請電：四〇三—三六二—四三七五徐榮

埠仔餐館出讓

獨市唐餐，有意請電(604) 112-459-2343 不受COLLECT CALL

亞拔士福唐餐館讓

座位五十，有酒吧，地點好，每日下午四時電：一二二—八五三—四七一五。

高價購買唐人街屋

請與伍黃秀英女士洽。電話：六八七—八八九九。

自動洗衣店廉售

地段好，長租約，易經營，洗衣機(四年新)十四台。烘乾機七台。洗衣粉出售機一台，原價一萬九千五百元，有意者請於下午六時至九時電話：三二七—一五八三洽。

吉屋自售

巴士直達唐人街，兩睡房，光猛大廚房，街角屋東區廿八街，好風水，近學校公園，銀行十厘七五，開價六萬八千五，隨時交吉電話：438-5842

入息屋自賣

三組孖屋，好入息，近乃街夾京士威柏文區，祇售十二萬九千元。關辣，地稅平，有意電詢五時後電：872-4207鄭

住屋全部新盤

▲東卅八街二三二號，街角單邊，辣地四四乘一百廿五尺，三睡房，複式，開價九萬九千五百

▲東五街一七五七號，翻修如新，兩睡房，開價五萬四千九百。

▲兩幢新屋并排，在東六十一街夾緬街，即將建好，開價一間十二萬五千，另一間十三萬五千。

▲東六十三街夾燕活匿士街，即將完成新屋，開價十五萬五千。

▲EUCLID-JOYCE街新屋即將完成，開價十三萬五千

柏文必須售出

▲西區廿一組，每年收租約六萬三千，開價六十三萬元，有按揭卅五萬年息十厘二五。

▲西區廿七組柏文，每年收租約七萬五千，開價七十五萬，有按揭四十二萬五千年息十一厘七五

▲馬鋪區十七組柏文，每年收租約五萬四千，開價五十五萬元，有第一按揭廿六萬，五年息十厘又八分之五，另第二按揭四萬元，年息十四厘。

請電話薛飛鴻 立樂公司 三二四—三八八八 LOVEROCK REALTY DANIEL SEET 687-7711 PAGER 2933

餐館老板請注意

我們出售經政府檢查和處理的新鮮鴨鵝，每星期均有現貨，在雲埠地區免費送貨，請電話：576-2397

五畝農地出售

位於CLOVERDALE，為有發展之產業。請電：581-5211 KEN WARKE 581-5211

新鮮鴨蛋

電話：二九八—一八一七

五房兩廳

5307 CHAMBERS ST. VAN. 適合中型大家庭，客廳裝修過，有蓋雙車位，地點優尚方便，旺中帶靜，近京士威與卅四街，開價八萬餘。星期日下午開放。請電施玉山 ALFRED SEEMIN 321-1986 或 430-2201 ROYAL TRUST

亞省埠仔獨市生意

有烈酒牌，唐西餐和酒吧，四年新實業，實用面積4800尺座位有150個，年約生意三十萬，現生意連實業出讓。十三號公路DAYSLAND謝洽PH. 374-3922

餐館自賣

有烈酒牌在市中心生意旺，八十餘座位，長批期業主另謀別業。請電 112-762-5651

片士阻珠大餐館賣

兩層石磚樓，有土庫，每層有三千方尺，位在市中心，本主人年老退休，將生意連樓業出賣（SHASTA CAFE）取價廿四萬二千元，請與下列人洽商ARNOLD MARR 105-920 HILLSIDE AVE VICTORIA PH. 388-4434

菓仔舖出賣

有兩房，不租，急賣，請到四七七五RUPERT ST. 面議

埠仔全新餐館出賣

裝修一流，設備齊全，位於市中心最旺區，租平，長批，七十餘座位，有酒牌，時間好，操作簡易，利錢高，最合夫婦合力經營，取價九萬八千元，請日間電：112-395-2757 不受COLLECT CALL

餐館招標拍賣

有吸引力維護良好家庭餐館在卑詩白石鎮，七十二座位，有酒牌，一部份存貨，好批期。GOUNDER AND SUMDER RESTAURANT LTD. (CREST DINING ROOM) SALE IN DIRECTION MANNING JAMISON LTD. 清盤人，詳情請接洽LLOYD MURPHY TEL 732-7441 WEEKDAY 9-5 P.M.

商業樓出售

13523 KING GEORGE HWY WHALLY SURREY上層係兩住宅單位，獨立甫錢，已租滿，前後舖約千五呎，有按揭三萬餘元十厘息，開價九萬八千五，好過買屋。電話八七四—五九六八。

餐館東主自賣

四十八座位，有酒牌，宜家庭經營，有住，可淨賺生意或連實業，請英語電話536-3633 或 433-4269

業主新屋自賣

四睡房有三個浴室，在街角單邊地段六十八乘八十尺開價只要十四萬元，有價講，請電 三二一—〇七九八

商業區菓仔舖自賣

在街角生意連實業十六萬，三睡房及土庫，免經紀。地址：五三九七域多利夾三十八街。

建築家自賣

新屋三睡房，兩個車位，開價九萬八千五，英語電話：三二五—〇二一四 地址：4646 BONAVISTA DR. RICHMOND

陳三五娘眞有其人嗎？

梨園戲「陳三、五娘」在閩南民間是家喻戶曉的一齣名劇，福建旅外僑胞也都非常熟悉這一悱惻纏綿的愛情故事。

然而，陳三、五娘在歷史上是否眞有其人呢？這齣戲的傳奇劇本是什麼時期、什麼人編寫出來的呢？這是不能從史籍上找到答案的問題。但是憑種種考據，可以確知的是，最遲在十六世紀這齣戲的傳奇劇本便已在福建一再刊行了。

這齣戲原名「荔枝記」，又叫「荔鏡記」，「陳三、五娘」是民間的俗稱，流傳日久，原名反而爲大多數人所遺忘。在明朝嘉靖丙寅年（公元一五六六年）以前的戲劇刻本，名爲「荔枝記」。現保存在日本東京圖書館的嘉靖丙寅福建陽嘉沙新安余氏重刊本，則改名爲「荔枝記」。書的全名是「重刊五色潮州插科增入詩詞北曲勾欄荔鏡記戲文全集」書的最後一頁有出版者的一段聲明說：

「重刊『荔鏡記』戲文，計有一百五頁。因前本『荔枝記』字多差訛，曲文減少，今將潮泉二部增入顏臣勾欄詩詞，校正重刊，以便騷人墨客閑中一覽，名曰『荔鏡記』。」

這段「出版說明」顯示：㈠此書出版以前，已經有「荔枝記」刊行，而且有泉州和潮州本（或「潮州插科」本）二種本子並行，本書是兩種本子的合刊本。㈡此書是閱讀本，是供「騷人墨客」閑中一覽」的，不是演出本。㈢出版商不惜工夫，又是彩印，又是「增入顏臣勾欄詩詞」，校正差訛字，予以重刊，說明當時這個劇本在泉州潮州各地已經很流行了。

這部「荔鏡記」的作者是誰呢？重刊本上沒有作者姓名，後代衆說紛紜，莫衷一是。比較多的一說認爲是泉州人李贄（號卓吾）所撰。講得最具體的是近代厦門詩人李禧，在他的「夢梅花館詩鈔」中，記述一個李卓吾創作「荔鏡記」的動機及過程的傳說：

「相傳陳必卿爲潮人，黃五娘爲泉人。李卓吾偶戲潮友，謬稱陳係泉產，黃係潮產，有「荔鏡傳」爲證。歸，燃巨燭撰稿，堂上書胥二，堂下工匠十，每脫一稿，即謄清，發刻、印刷，成書，天未曉。以詞藻風流，文情曲折，流傳即久，劇本均據此編演。」

如此說來，「荔鏡記」竟然是李卓吾爲了要給自己的謊言造僞證，連夜趕寫出來的急就篇了。泉州老詩人蘇大山支持此說的，他的「紅蘭館詩鈔」有一首云：「奇文一卷卓吾血，別寫閑情寄嶺南，顧取何人能解說？沿村負鼓唱陳三。」李卓吾是中國明代著名的思想家，這齣戲主題思想是抨擊封建婚姻，與李氏的頌揚卓文君，主張婚姻自由的思想，確有其相通之處，可是李卓吾出生在嘉靖六年，而「荔鏡記」早在嘉靖以前就已流傳了，時間不對頭。從下文有一首云：「肩披鬢髮耳穿環，粉面朱唇似女郎，媽祖宮前鑼鼓鬧，陳三五娘」論述，陳三是潮人，不須李氏給他改籍。故此說不是潮人，不是黃氏編造的，是道地的泉人，殊難置信。

先說五娘黃碧珺。閩南民間傳說中有不少五娘的遺迹，如詔安縣有口水井，鄉人傳爲當時陳三五娘雙雙回閩，途經此井汲水止渴，稱爲「五娘井」。龍海縣雙第華僑農場有塊平坦光滑的石磐，傳說是五娘偕陳三過此時，曾坐在這塊石上憩息，稱爲「五娘石」。陳三在戲中道白自稱是泉州府北門外朋山人氏，現在泉州北郊還有個地名叫「朋山」。相傳係陳三倡修的陳三壩，在泉州最古老的水壩，南宋時建。朋山上有座「運使廟」，廟裏祀奉的男女尊泥塑神像，相傳即是當年陳三送他到廣南任運使的那個哥哥和嫂嫂。

更爲可靠的物證，是近代出土的一塊黑石墓志，文中載有陳伯卿夫婦的墓志。陳三、五娘的合墓在朋山嶺上的青陽室附近。五十多年前，泉州著匪高爲國整踞此地時，有農民掘地開荒，得到一塊黑石墓志，頗高，志文也頗長，文中載有陳伯卿、黃碧珺及五娘父親黃九郎等人名氏，唯獨不見益春之名。陳三夫妻在家相聚甚短，感情甚篤，陳三活到六十八歲病故。此石落入高匪手中，適逢高將軍過境，將其新亡之母營葬，竟將原志文磨去，換上其母墓志，幸得當時被高匪脅從的書青陽室僧人陳傳秘先把原文抄錄保留。這個抄件後來遺失了，但從陳爲人通知傳說，仍得略知其梗概。

據明崇禎版的泉州人李光縉著的「泉州府志」卷十六「明承德郎廣西平樂府通判愧泉陳公暨配安人慈順馬氏墓志銘」一文中，列載陳三的祖宗世系如下：

「其先京兆府萬年縣，始祖邕，擧唐進士，歷官太傳，與李林甫不協，被謫入閩，徙居泉，遂爲泉人。歷數十傳並有顯人，至運使公梓，始創田園於朋山嶺玉泉鄉爲僦息所，而朋山之陳昉此。明興，有司理君觀龍，其孫曰溫，曰華斌，曰祚，並以鄉進士起家，至公之祖陽山公，猶襲朋山遺址，稱玉泉里人。」

由此可見陳三之兄運使公確實是朋山嶺人，姓名是陳梓。但這裏沒有提到陳伯卿，因爲陳三不是墓主陳隆泉的直系祖先。運使即有其人，與上述陳三墓志相印證，可知歷史上泉州是有陳三這個人的。

梨園戲演出陳三、五娘的愛情故事，已有數百年的歷史，泉州～厦門一帶經常演出而外，似乎也在台灣流傳。清康熙中，浙人郁永河的「台灣竹枝詞」有一首云：「肩披鬢髮耳穿環，粉面朱唇似女郎，媽祖宮前鑼鼓鬧，陳三五娘」論述，陳三

民政司昨在立法局例會透露 二個水塘可開放 供水上康樂活動用

將擇船灣城門或萬宜進行試驗

民政司李福道昨日表示：一個工作小組經過研究後，認爲船灣淡水湖，城門水塘及萬宜水塘均可放廣用作獵駛帆船、獨木舟及划艇的地點，同時又建議進行一項詳細工程可行性研究，以選擇其中一個水塘試驗作水上康樂活動之用。

李氏在立法局答覆楊少初議員的問題時，作上述表示。楊議員的問題是：民政司於一九七八年十二月曾經告知本局，調一個工作小組正在研究開放水塘供水上康樂活動之用，關於此事，現有何進展？

李氏指出，工作小組的建議已獲康樂體育局接納，而立法局財務委員會轄下工務小組委員會亦於去年十二月批准工務計劃內一項丁級工程項目，准予聘請顧問進行此項研究。水務署署長現正在物色適當的顧問。

保安司戴宏志昨表示 政府現正物色專家 對煤氣問題提意見

保安司戴宏志昨日在立法局答覆鄧蓮如議員說，有關煤氣供應的一般安排事宜，包括街道及樓宇內煤氣供應系統，以及安全規格等均需要檢討。政府現正物色適當的顧問專家就此問題提供意見，並希望各顧問人員在今年年底之前展開工作。

但他指出，現時未有法定規例管制有關住宅樓宇內煤氣熱水爐的供應，安裝及使用方面，請問有何規例，予以管制。」

鄧蓮如議員之問題爲：「有關住宅樓宇內煤氣熱水爐的供應，安裝及使用方面，請問有何規例，予以管制。」

12宗「怪氣」事件 未能確定成因

環境司強調成份未達危險程度 汲取經驗改善應付措施

環境司鍾信（圖）昨日在立法局表示，經詳細研究及徹底調查後，雖未能確定影響藍田及秀茂坪兩區的氣體來源，但可以肯定的是需要應付的氣體，其成份不致到達危險程度。

鍾信又稱：傳播界在報導此事件時，使用「有毒」氣體及兒童「不支」等字句是過份誇張及誤導，并足以導致不必要的驚恐。

他表示他當然無法保證將來不再有氣體偶然洩漏或排出，以致產生難聞氣味的事件出現，但政府已從這些事件中得到經驗，並已改善安排，以便將來更有組織地去處理此等事件。

鍾信指出，在五月及六月迄今，一共發生十二宗學童據報吸入臭味引致反胃及暈眩的事件，最近數宗在藍田及秀茂坪發生。

社會福利署長陳方安生昨日在立法局答覆蘇樂國議員說，公共援助及特別需要津貼計劃，使任何人都不需要行乞過活。

陳方安生女士說，政府相信不斷改進社會福利服務，以及盡量鼓勵需要協助的人士容易獲得服務，在應付行乞問題方面比較把行乞者拘控於案，來得更爲有效。

她說：已爲當局知悉的所有行乞個案，均由社會福利署調查及給予適當的協助，包括現金救濟，介紹就業，由福利機構照顧，及其他康復服務等。

據透露：目前在本港以行乞維生的大約不及百人。

香港乞丐不及百人 公共援助津貼可使無需行乞

鍾天賜 876－4575

㈠開放：逢星期日二時至四時
204W·63RD AVE·
十四年新三房兩廳街角西區靚屋，近LANGARA區，內外新油色，地毯全新，內部靚到一塵不染，土庫全部完成三房一廳廚房浴廁具全，有陽台車房僅十二萬八千元，先到先得。

㈡四個單位入息樓
642 E·10TH AVE·33×122·RT－2地，三單位各一廳房，土庫單位兩房一廳，廚廁，餐爐雪櫃具全，士德古牆，鋁質窗，各自門口出入，煤氣，暖氣，月收$806·（九月份後收$867）每月支出$172·取價$105,000投資好機會，請切勿打擾住戶，

㈢99×122呎柏文地在第七街夾FRASER街，投資建築好機會

㈣八層商業大廈在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會·

伍澤濂 733－5743

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，

這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元，先到先得。

頃士威小型雜貨店，用具新式，每日生意三百餘，車輛來往頻繁，具潛力，店主急賣，取價一萬六千元，價錢有商量。

伍澤森 327－7842

㈠市中心區雜貨店，出售大量鮮花生菓，上等設備，每日生意四百餘元，有長批，並有一廳房可住，前途大好，潛力未盡，開價三萬七另點貨。

㈡標準地一副33'×122'·在京士威和域多利間，不日將興建新屋，十一萬餘，請早預定，或將你的舊屋相換。

㈢十八年新二廳三睡房，土庫全部完成，有一廳兩睡房廚房浴室等，孖車房，位於3480 GRANDVIEW HIGHWAY·地盤高爽，風景優美，開價十萬七千元·請參觀還價，屋主可以接受12%低息

㈣一五三〇威廉士街，入息屋，自住一廳三睡房，大約一千一百尺面積，樓上有廳房出租，全土庫，石米牆身，水電全部翻新平賣六萬九千九，可以還價。

㈤東區二街近魯別街，十五年新，一廳三睡房，土庫完成有一廳兩睡房，廚房浴室等，九萬餘元。

㈥麻素街附近，自住一廳兩睡房，全土庫。樓上獨立聯房出租。新石米牆身，街角位置，開價六萬三千五。

阮廷犖
254－7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

△本汝比旺區西餐館生意七十座位，華麗餐房，生意好發財易，開價五萬八千·
△唐人埠餐館生意，有發展潛力，開價六萬三千·
△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千·可還價·

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

Hayes 希氏實業有限公司
& ASSOCIATES REALTY LTD.
22489 Lougheed Highway
Maple Ridge, B.C. V2X 2T8
Telephone: (604) 467-5566
REALTY WORLD

張嘉綸 PETERCHEUNG
住家電話：465－5906

外賣餐館連地，半畝位於美寶列治（MAPLE RIDGE）外賣餐館一間，佔地二萬平方呎，上有外賣及獨立冷藏櫃前面LOUGHEED HWY三間平房一間，士多房一間，士多及實業，位於美寶列治市中商業區，四面柏文生意每月萬餘，有長期顧客，二位百餘元，經營，住宅，最適合家庭式部文千的宅可轉爲兩柏文實業，收租或自用，二樓六萬最房，好住生意連實業，開價二十六萬最房，

雪宮酒家 Snow Palace Restaurant
236 E BROADWAY VAN.B.C.
Phone 874－0819

營業時間：每日上午十一時半至晚上十時 星期一休息

歡迎光臨 冷氣調節 招呼週到 用料最靚 豐儉隨意 經濟美味 名廚主理 北方菜馳名

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 華哥温
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△東區Downtown 四睡合一廳一廚一廁，新裝修，地盤33×132，近Robson街，大廈管理處，月收$1,200，現空置，可即遷入，售價$98,000。

△西區Brooks 6640 新裝修兩睡房，近Brooks 大廈管理處，月收$1,200，現空置，可即遷入，售價$98,000。

△中區Downtown 兩睡房，近Robson街，大廈管理處，月收$1,200，現空置，可即遷入，售價$98,000。

△北區Downtown 兩睡房，近Robson街，大廈管理處，月收$1,200，現空置，可即遷入，售價$98,000。

△東區Downtown 兩睡房，近Robson街，大廈管理處，月收$1,200，現空置，可即遷入，售價$98,000。

△東區Downtown 兩睡房，近Robson街，大廈管理處，月收$1,200，現空置，可即遷入，售價$98,000。

△西區Downtown 兩睡房，近Robson街，大廈管理處，月收$1,200，現空置，可即遷入，售價$98,000。

△中區Downtown 兩睡房，近Robson街，大廈管理處，月收$1,200，現空置，可即遷入，售價$98,000。

△北

棍警起拿把帚下放
菲七千垃圾佬
接受防暴訓練
協助維持社會治安

此間大約有七千名搭街工人，已接受訓練將他們的帚把變爲警棍，而他們則成爲政府新的「保安單位人員」。

這些搭街工友今日已完成一個爲期三週的廣泛控制暴力課程，這使人聯想起宜佈軍事法例前的警察與學生之間的衝突。

馬可斯總統向這支新防暴隊伍表示：社區義工和助力「將組成在任何危及公安的事情發生的第一防衛綫」。

他透露上述訓練，將會持續下去，此外約有一萬多義工已完成爲期三個星期的社區領袖，醫療服務及公民活動課程。

美社會學家撰文稱
世界發展不佳
皆因忽視婦女

美國一位社會學家爭辯說，由於沒有聽取婦女的意見，過去二十年來的發展規劃大部分都未能改善貧窮國家的經濟和社會福利事業。

埃莉斯·鮑爾汀博士在一本標題爲「婦女：第五世界」的小册子中寫道：「（在發展規劃中）最重大的失敗莫過於各國政府和發展專家忽視婦女在社會和經濟生活中的作用。」

鮑爾汀博士認爲第五世界「無形地存在於每一個大陸，它得不到重視和援助。她說，第五世界是由其它「世界的富裕和貧窮婦女組成的，包括發達的資本主義第一世界，馬克思主義的第二世界，發展中的第三世界和更貧窮的缺乏石油的第四世界。

鮑爾汀博士生於挪威，現在是美國公民，她是新罕布什爾州漢諾威市達爾芳斯大學社會學系系主任。她這篇長達六十頁的論文是最近由一個私營無黨派教育機構，外交政策協會出版的。

世界新聞

星洲政府移墳取地
以便興建現代化的工業邨和房屋邨

近年來，新加坡政府為了向現代化進軍，正努力興建一座又一座的工業邨和房屋邨。為了充份利用這個面積只有六百平方公里的小島國的有限土地，政府正展開大規模計劃，一方面是將墳場挪用土地，挖掘成千上萬山墳，一方面是着手興建多層高的骨灰龕安置所，讓死者能有棲身之地。

按照挖墳計劃的最初階段，在新加坡北部一個墳場，原有一萬八千個墳墓，但其中五千個需要挖起死者遺骨，以便將土地用來興建一個新市鎮。另外，在小島東岸一帶，即彭宜新國際機場附近，約有四千個墳墓已於去年被起，作為填土工程的一部分。

但是，據政府官員說，最大規模的起墳計劃，將於明年展開，屆時，在小島中部地方的十萬個墳墓，將分階段被移去。

新加坡的挖墳、火化和安放死者遺骨的工作，說起來，也是由解決生人住居問題的政府房屋發展局全權負責進行。房屋發展局已建有一間骨灰龕安置所，內設有一萬七千個壁龕，其中一半已安放了死者遺骨。

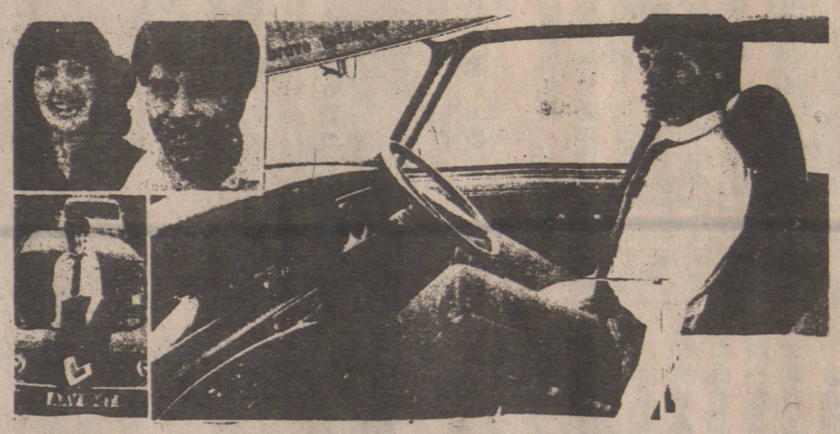
為了配合大規模的挖墳計劃和應付未來的需求，房屋發展局已計劃興建另一間龐大的骨灰龕安置所和一間火葬場。預料火葬場將於未來數月完成，屆時一年可處理一萬二千宗火葬喪事，而新的骨灰龕安置所將設有二十萬個壁龕，將於八十年代分階段建成。

據官方統計顯示，儘管宗教信仰各有不同，但愈來愈多人摒棄傳統的土葬方式，而採用簡單的火葬方法來處置家中的死者。一九七二年，在殯葬事宜方面，火葬只佔百分之二十一，但一九七八年已增加至百分之五十五。維然官方尚未發表去年的火葬數字，但環境部官員認為，火葬比例應繼續超過傳統土葬的比例。

然而，雖然新加坡有一代現已盛行火葬方式，但傳統的殯葬儀式並沒有全部改變。不信仰天主教或基督教的新加坡華人，每逢清明節或重陽節，前往拜祭祖先，仍然以酒、茶和食物來供奉死者，或焚燒元寶燭香。但愈來愈多青年人却喜愛以鮮花來寄託哀思。不久前的清明節，一名在傳統佛教觀念下長大的七十歲寡婦，也只是拿着一束鮮花，來到政府骨灰龕停放所，站在安放着其亡夫和愛女的骨灰的壁龕前，雙手合什，鞠躬作禮。

為了減輕死者家人的哀痛，方便他們辦理喪事，新加坡政府近年來在火葬場建造了一些殯儀館，分成一個個廳堂，租給喪家應用。每個廳堂設備齊全完善，頭三天的租金每天是三十新元，第四第五天則是六十新元。但是，這些殯儀廳還不普遍，目前的使用率只有百分之十五。

對於政府的挖墳計劃，大部分新加坡人都明白，雖然死者應獲得尊重，但是，活着的人更需要土地使用。



無臂青年考得車牌

有一雙手臂的十七歲英國青年朗尼，最近考得駕駛汽車牌照。他用左足來把持軚盤與用右足來控制油門及腳掣。

他的母親在懷孕時吃了「塔爾杜邁特」鎮胎藥物而致生出畸胎。朗尼在求學時期曾配上一對假臂，結果完全無用。現在他懂得游泳、跳水、爬山和踢足球。去年更得高台跳水冠軍。

日本四月國際收支
赤字五十三億美元

今天，經過修訂的政府統計數字顯示，四月份，日本的全面國際收支，出現五十三億七千六百萬美元的赤字。

這是一個新的國際收支赤字紀錄，超過去年十月份的舊紀錄——三十四億七千一百萬美元。

有形的對外貿易則於四月份出現八億三千一百萬美元赤字，這是由於支付石油的款項增加。

四月份的現金賬赤字為一十九億二千四百萬美元，這是第三大的月份赤字。

四月份的出口總額為九十八億九千二百萬美元，比去年同期增加百分之二六·七，而進口則增加百分之四六·一，達到一百〇七億二千三百萬美元。

温哥華
鴻基建築企業公司
NGB CONSTRUCTION CO. LTD
#207-539 Main St. Van
唐人埠縉街 539號 207室
688-3516
造程宜意 建工事滿 屋木款証 新土貨保 間暖理靠 格保辦可 庫屋客誠 土房代忠

馬和裝修
電話：253-4887
（粵·台山·國、英語）
商店住宅 翻新油漆 土庫車房 櫃台新裝 免費估價

LAWSON OATES
ON BROADWAY (1978) LTD.
1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8
Dodge CHRYSLER Dodge Trucks
黃錦礼 SIDNEY WONG
本公司誠聘黃錦礼君爲華人營業代表，專誠爲華友服務，黃君服務汽車行業數十年經驗丰富凡有关买卖汽車事宜，請駕臨本公司或电話與黃君接洽
电話 736-5521 325-6290

通利裝修
Tony Construction
電話：591-6260 876-7204
土木工程 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 內外油漆 價錢老實 免費估價

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
舖花蓮月
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花 接遣結婚花球 各樣花牌花圈 特款櫃花樣花 價錢平藝術高 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上 代理店：片打街東一二一號 芸生

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

FAMILY CARPETS家庭地毡
1762 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 254-4277
膠底地毡大平賣，每方碼由二元九九起，十種不同花款，多樣顏色，代客舖地毡，直接由廠家供給，平到你笑。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折非林冲晒 影相射印每張80仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧 一日起貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇 商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪 逢星期一休息

通用電器行
742 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B. C.
PHONE: 254-7939 255-7431

大批推出新款坐地麻雀盤，特價出售新舊電爐，霜櫃，乾洗衣機，洗碗機等有經驗技師專修理，上項電器用具工程價廉工精。電話：二五五·七四三壹。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

榮僑花舖
無僑花花結新盆四本
任胞圈籃婚型栽季店
歡光花襟花設樹鮮常
迎顧牌花球計木花僑
683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
Geo. Louie
呂頌韶主理
住宅 255-9675
Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
冷氣開放 歡迎外賣 馳名燒烤 豐儉隨意 小宴晚飯 用料最靚 正宗粵菜 名厨烹飪 服務週到

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
加拿大華 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501
中國旅遊觀光團 $2630
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月30日，6月27日，7月25日，8月29日，9月17日，10月12日，10月31日，11月19日，
廣州旅遊探親團 $1,599
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月21日，7月23日，11月26日，
歐洲旅遊團 $1,599
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
* 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。
美國西岸巴士旅遊團 $,258
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 上列$258爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房$295 三人房$305 雙人房$335(12歲以下小童減收$20)
* 出發日期：7月5日，7月19日，8月16日，12月20日。
此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊兩大賭場，迪斯尼樂園，黃石公園鹽湖，大峽谷，佛羅尼達州迪斯尼世界等地，歡迎查詢。
加拿大洛磯山脈旅遊團 $,289
* 專人領隊，全程七天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區之入場券。
* 暢遊嘉隆娜，阿根拿根菓園地帶，露意絲湖，賓夫，琉璜山，哥倫比亞大冰川，睹士柏，黃頭公路，金碌市，地獄門等地。
* 旅遊費用：雙人房$289 三人房$289 單人房$389
* 出發日期：逢星期日出發（由六月一日起至九月十八日止）。
此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省海岸，離島，域多利，阿根拿根菓園地帶及橫貫加拿大東西岸各埠，歡迎查詢。
迪斯尼樂園旅遊團 $249
* 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
* 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299 三人房$309 雙人房$329(十二歲以下小童減收$50)
* 出發日期：逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）
賭城旅遊團 李耀 $,189 拉斯維加 $,199
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。
美加各埠來回機票特平
宛尼辟$138 多倫多$222 渥太華$228 滿地可$244
三藩市$134 羅省$163 芝加哥$189 紐約$249

周愛禮 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

註册 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

華高記大拿加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 二二九號奇化街近綿街西邊半個街口

Pender Roofing
4772 綿街
電話：872-7059
承接修理天面專家
梧油石仔天面，木板尾頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

春季大減價
華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE 總店
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604) 682-5725
二十四小時服務電話
EASTERN AGENT 加東代理
P.O. BOX 8292
MAIN TERMINAL
OTTAWA, ONT. K1G 3V2
(613) 729-5288
家庭式·國語·粵語·彩色或黑白電影視聲帶·種類繁多·適合加美各埠採用·歡迎郵購或租賃·目錄函索即寄·詳情請與本公司接洽·會員每套租金只收十元九毛五·全部每套半價·由四十二元半起·
12寸 B W 黑白 T·V· 99·95
14寸 Color 顏色 T·V· 329·95
VK 125 RCA 錄影帶 15·95
RCA 錄影機 849·00
RCA SelectaVision

租套錄影帶 入帶於映內 欣賞自己喜愛的節目

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年沽期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

飲食業巨子名厨王澤凱精心傑作
錢記飯店將開張

（本報訊）名噪美洲餐館業奇才省港名厨王澤凱先生主持籌辦之錢記潮粉麵飯，現已籌備就緒，即將開幕。

錢記位於雲埠喜士定東街二〇六〇號夾力活街，地點適中，交通便利，停車場寬大且可免費泊車，精美小菜，潮粉麵飯，全部正宗省港風味。

策劃人王澤凱，早年揚名省港，一九六五年抵雲埠後，復研究西菜，先後創設中西餐館海鮮飯店等，營業鼎盛，其風格尤爲中外人士及僑胞所贊賞，此次新設錢記，又另創一格，以斤兩足，大衆化，品質上乘，薄利主義爲宗旨，在新張期間，特設幸運號抽獎，有電視機，錄音機，十速腳車等名貴禮物贈送中獎顧客，歡請同僑留意開張日期。

女國會議員美曹評加國房屋荒事

（溫太華加新社電）新民主黨國會議員房屋問題批評員瑪格烈美曹夫人在國會發言，批評加政府房屋部長保羅哥士高夫，謂政府鼓勵興建豪華的柏文公寓高樓大廈，而忽略人口稠密不合標準居於帳幕的小市民。

她要求解決房屋荒，並主張房屋部長多撥款興建公共房屋。

九名藏毒被捕男子加國無權指控犯罪

（諾華士高沙省哈里法市合衆加新社電）九名男子在諾華士高沙省海岸外以犯私藏廿二噸大麻毒品被捜出，該等毒品私藏於一艘船上，九男子被逮捕，但他們却不能被控告，因當局搜獲大麻逮捕他們時，他們的船隻是在加拿大領海外。

據莎路布尼埠加皇家騎警稱他們所乘搭的船隻柏烈莎亞號被逮捕時，地點在加國領海十二英里限制外，移民，海關及毒藥律例均不能干涉，被逮捕各人，爲八名哥倫比亞人，一名美國人，曾聯邦被移民部官員問話，該批大麻毒品，估計在街道上價值五千萬至八千萬元。

三菲海員貨船糾紛

（北雲埠加新社電）據國際運輸聯盟會檢查員加利麥古誉稱：三名菲律賓商海員，涉及一艘利比利亞註冊貨船「巨人」號薪金糾紛，已以四萬八千元本幾得解決，三海員已返國。

該三名海員曾糾察貨船，致阻及卸運貨物，該貨船運木材至歐洲。

酒吧酒保被刺傷
雲埠男子被拘捕

（雲訊）年六十二歲住跑路街二五九號的男子彼得斯花，被人作炮彈，頗爲驚險。

圖爲眞人被巨炮射上半空，然後手攀鐵軌架情形

（雲訊）本埠PNE現正有馬戲班上演，其中有眞

控企圖謀殺及刺傷一名商業中心區旅館啤酒吧的酒保。

該名被告，仍被收押監獄中，等候省衙審訊。

他被控刺傷年四十歲的酒保賽榮治，喜士定街東一六〇號聖利振旅館酒吧酒保類部靜脈被小刀刺傷，現在雲埠中央醫院療治，傷勢良好。

加西煤炭生產發達

（點問咖加新社電）加西基金會主持研究經兩年半研究煤炭結果，由卡技利經濟學家德碧在亞省經濟協會點問頓分會會議，宣佈加西煤炭工業面臨廿年光明前途，預料樂觀發達。

他指出需要煤炭量，現時爲三千萬噸，本世紀末將需要煤炭一億噸至一億六千萬噸，加西二百億噸煤炭，仍能生產一百五十年。

卑詩律師公會年會投訴官員發表演講

（哈利遜溫泉埠訊）卑詩省律師公會在此間舉行年會，卑詩省新任投訴官加魯夫拉德曼，在會中應邀發表演講，指出公衆人士多表示不滿意，向法律界專門職業人員提出警告，律師不應多理閒事，涉及他的投訴官辦事處。

投訴官的往務，是聽取有關對政府的投訴批評，及指責政府行政管理方面的官僚主義，律師

女國會議員美曹評加國房屋荒事

（溫太華加新社電）新民主黨國會議員房屋問題批評員瑪格烈美曹夫人在國會發言，批評加政府房屋部長保羅哥士高夫，謂政府鼓勵興建豪華的柏文公寓高樓大廈，而忽略人口稠密不合標準居於帳幕的小市民。

她要求解決房屋荒，並主張房屋部長多撥款興建公共房屋。

九名藏毒被捕男子加國無權指控犯罪

（諾華士高沙省哈里法市合衆加新社電）九名男子在諾華士高沙省海岸外以犯私藏廿二噸大麻毒品被捜出，該等毒品私藏於一艘船上，九男子被逮捕，但他們却不能被控告，因當局搜獲大麻逮捕他們時，他們的船隻是在加拿大領海外。

據莎路布尼埠加皇家騎警稱他們所乘搭的船隻柏烈莎亞號被逮捕時，地點在加國領海十二英里限制外，移民，海關及毒藥律例均不能干涉，被逮捕各人，爲八名哥倫比亞人，一名美國人，曾聯邦被移民部官員問話，該批大麻毒品，估計在街道上價值五千萬至八千萬元。

三菲海員貨船糾紛

（北雲埠加新社電）據國際運輸聯盟會檢查員加利麥古誉稱：三名菲律賓商海員，涉及一艘利比利亞註冊貨船「巨人」號薪金糾紛，已以四萬八千元本幾得解決，三海員已返國。

該三名海員曾糾察貨船，致阻及卸運貨物，該貨船運木材至歐洲。

酒吧酒保被刺傷
雲埠男子被拘捕

（雲訊）本埠PNE現正有馬戲班上演，其中有眞人作炮彈，頗爲驚險。

圖爲眞人被巨炮射上半空，然後手攀鐵軌架情形

（雲訊）本埠PNE現正有馬戲班上演，其中有眞

控企圖謀殺及刺傷一名商業中心區旅館啤酒吧的酒保。

該名被告，仍被收押監獄中，等候省衙審訊。

他被控刺傷年四十歲的酒保賽榮治，喜士定街東一六〇號聖利振旅館酒吧酒保類部靜脈被小刀刺傷，現在雲埠中央醫院療治，傷勢良好。

加西煤炭生產發達

（點問咖加新社電）加西基金會主持研究經兩年半研究煤炭結果，由卡技利經濟學家德碧在亞省經濟協會點問頓分會會議，宣佈加西煤炭工業面臨廿年光明前途，預料樂觀發達。

他指出需要煤炭量，現時爲三千萬噸，本世紀末將需要煤炭一億噸至一億六千萬噸，加西二百億噸煤炭，仍能生產一百五十年。

卑詩律師公會年會投訴官員發表演講

（哈利遜溫泉埠訊）卑詩省律師公會在此間舉行年會，卑詩省新任投訴官加魯夫拉德曼，在會中應邀發表演講，指出公衆人士多表示不滿意，向法律界專門職業人員提出警告，律師不應多理閒事，涉及他的投訴官辦事處。

投訴官的往務，是聽取有關對政府的投訴批評，及指責政府行政管理方面的官僚主義，律師

雲馬戲班表演

（雲訊）本埠PNE現正有馬戲班上演，其中有眞人作炮彈，頗爲驚險。

圖爲眞人被巨炮射上半空，然後手攀鐵軌架情形

卑詩律師公會年會投訴官員發表演講

（哈利遜溫泉埠訊）卑詩省律師公會在此間舉行年會，卑詩省新任投訴官加魯夫拉德曼，在會中應邀發表演講，指出公衆人士多表示不滿意，向法律界專門職業人員提出警告，律師不應多理閒事，涉及他的投訴官辦事處。

投訴官的往務，是聽取有關對政府的投訴批評，及指責政府行政管理方面的官僚主義，律師

加西煤炭生產發達

（點問咖加新社電）加西基金會主持研究經兩年半研究煤炭結果，由卡技利經濟學家德碧在亞省經濟協會點問頓分會會議，宣佈加西煤炭工業面臨廿年光明前途，預料樂觀發達。

他指出需要煤炭量，現時爲三千萬噸，本世紀末將需要煤炭一億噸至一億六千萬噸，加西二百億噸煤炭，仍能生產一百五十年。

卑詩律師公會年會投訴官員發表演講

（哈利遜溫泉埠訊）卑詩省律師公會在此間舉行年會，卑詩省新任投訴官加魯夫拉德曼，在會中應邀發表演講，指出公衆人士多表示不滿意，向法律界專門職業人員提出警告，律師不應多理閒事，涉及他的投訴官辦事處。

投訴官的往務，是聽取有關對政府的投訴批評，及指責政府行政管理方面的官僚主義，律師

加美華人足球賽訊

（雲訊）第三屆加美華人埠際足球賽將於七月四日，假羅省舉行，加拿大華人足球總會已決定派隊參加，據該會主席鍾錦泉稱：雲埠聯隊球員，行將拔選，職員方面，已推選司徒誠爲總領隊，趙松基及曾宗敬爲領隊，區志賢爲秘書兼教練，預先於七月三日出發，雲埠華聯隊於第一屆時曾獲冠軍，二屆則屈居亞軍。

巴士便利市民交稅

（雲訊）大雲高華市區運輸公司巴士已於五月二十日至七月三日准許搭車至市政府交地稅，停留一小時。搭車者交地稅後，可持轉車票繼續乘搭巴士。

台山密冲同鄉會召開全體會議訊

（雲訊）本埠台山密冲同鄉聯誼會，爲推行會務，聞該會定期於六月廿二日（星明日）下午二時假座片打東街利口福飯店召開全體會員大會，討論各項事宜，可持轉車票繼續乘搭巴士。

大雲哥華財政兼行政管理委員會
研究主日假期營業

（雲訊）大雲高華區域財政兼行政管理委員會，將繼續考慮研究星期日及假期商店營業時間問題。

西雲埠市長杜烈基坎彼曾致函大雲埠區域局，提出星期日及假期商業營業時間一事。

此事將由大雲市區域各市民投票公決。

卑詩視光協會呼籲夏季小心選太陽鏡

（雲訊）卑詩省視力光學協會報告：夏季將臨，各界人事增多戶外活動，該協會特別提出呼籲各界人士注意，小心選擇太陽黑眼鏡。

該協會認爲許多有色眼鏡，對戴眼鏡者之安全，實有很大威脅危險性，實不能對抗太陽光。

寄信津布韋注意

（雲訊）據郵政局官佈羅德德西亞已獨立，改名津布韋，以後寄往羅德西亞信件，應一律寫津布韋

世界詩人季刊主辦作詩比賽

（美國加州沙加緬度埠訊）世界詩人季刊主辦第六屆作詩比賽，冠軍可獲獎金一千元，另其他四十九項現金及商品獎。

卑詩省汽車協會指出一九七九年
汽車失事十餘萬宗

（雲訊）據卑詩省汽車協會報告稱：卑詩省汽車失事案件甚多，去年共發生達十二萬三千宗以上。該協會希望各界駕車人事於駕車時特別謹愼小心，以免發生意外。假如不幸發生汽車意外時，必需檢查所有涉及汽車中的搭客，若果不幸有人受傷時，應即撥電話緊急號碼，在雲埠撥九一一，卑詩省其他各地則撥電話接線生，通知警員亦甚爲重要，

全加中華總會館辦中國現代書畫展覽

（雲訊）全加中華總會館，位於雲埠緬街五三七號的全加中華總會館，自正午十二時至下午六時開放，從六月十五日（期星日）起爲期兩週，至六月二十九日止，不收門券，歡迎僑胞及中西文化人士到場參觀鑑賞。

聞此批藝術珍品，在本埠展覽完畢，即轉運域多利，卡技利埠爲總部的此次獲得台北歷史博物館何浩天館長贊助，精選該館收藏之現代書畫家名作六十幅，運送來雲埠展出。

艾和時博士抵雲埠關懷家庭團聚
移民部長開招待會

▲圖：艾和時博士

（本報訊）聯邦移民部長艾和時博士於六月十五日抵達雲埠，十六日下午三時卅分在喜士定西街一一七五號招待外國語文報紙工作人員及各界人士。

艾氏年僅四十歲，溫地辟人，早年畢業於溫地辟大學，連獲學士，碩士及著名美國普林斯頓大學博士學位，曾任緬省參議員，溫地辟大學政治學教授，一九七九年五月獲選國會議員，今年三月三日榮任聯邦移民就業部長。

艾氏來雲埠係向各界人士接觸，攷察移民及就業各項問題，歡迎各界提供意見。

據艾氏助手查理士。杜積語記者：艾氏對家庭團聚移民案件至表關懷，而對青年人就業，有時特殊研究心得。

加石油公司力發展

（卡技利訊）加拿大石油公司經過多個月來廣泛的研究及市場調查分析，發展報告。

自一九七八年起，加拿大石油公司購買以卡技利埠爲總部的汽油公司太平洋石油有限公司的股份，大力發展。

男子駕車小睡失事

（雲訊）二埠警方報告：本汝比埠男子利民加基柏烈奇，年四十四歲，住沙利士布里街七一一一號，於駕車時小睡，致其汽車橫過四行交通線，撞向麥布拉商業貿賣中心，撞穿一家製餅食麵飽公司的玻璃窗。

該架汽車係駛過八街夾麥布拉大道。

警方報告，估計電線，水嚨喉，及該棟宇大廈損失達一萬五千元。

鍾大振師傅率門徒十七日表演太極拳

（本報訊）雲埠中國太極拳學會創辦人兼總教練鍾大振師傅，茲應加國亞洲藝術協會特邀，於六月十七日星期二下午八時在雲埠栗樹街一千一百號百年博物館表演太極拳劍刀棍及自衛散手推手等精彩武術，鍾師傅將親率門徒獻技，並作學理上講解太極拳養生健身變化氣實之道，歡迎各界參觀研討。

據世界詩人季刊總編輯愛迪盧高路稱，舉辦作詩比賽目的，爲鼓勵作詩天才。

詳情請函美國加州沙加緬度埠士作頓大道二四三一號柏文樓北，世界詩人季刊，查詢便知一切。

文勝贏馬貼士

各場精選

1.	Foxarelli Altra Credit Little Jane D.	6. Mr. Flintstone Red Branch King Devil Darren
2.	Kildonan Chief April Prince Button Hooker	7. Dancing Regalia Field Commander Monkey's Will
3.	War Intended Cutie Swope Sparkling Clear	8. California Shot Pyne Orbit Moon Lodge
4.	God's Penny Lord Benjamin Hoodlum	9. Chris Commander Gamorano Tuff Deal
5.	Golden Adile Clew Bay Mary Bear	10. Lodestone Cowboy Second Identity K.O.'s Nite

特別貼士

3rd Race:
War Intended + Cutie Swope
War Intended + Sparkling Clear

8th Race:
California Shot

廣東開平中旅社
香港學聯旅遊部合辦

青年暑期活動旅行團

七月十四日從溫哥華直航飛往香港
七月十八日進入廣州轉開平到台山新會中山等僑鄉參觀訪問
八月八日由廣州赴北京南京蘇州上海杭州等城市遊覽觀光。
全程卅六天全部費用加幣弍仟叁百元（包括香港食住在內）。
報名處：本市緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

青少年赴華學藝遊覽團

七月一日乘機赴港
八月廿日返加

30日在廣州學舞蹈及功夫
15日遊北京　杭州及桂林
四十五日約八百元加幣
來回機票九百餘元
共約一千八百元

有意者請向中藝公司詢問
電話
681—4916

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特別介紹

檀香山鮮靚芒菓
台灣鮮靚甜荔枝
上海龍缸裝鹹蛋 310
急凍魚丸蝦丸蝦肉 330
急凍紅三魚白鮫魚
急凍吊片墨魚丸
罐頭龍眼馬蹄片
各種唐山鮮靚瓜菜

城市公司洗地氈

特別介紹有特價洗客廳餐廳走廊共銀卅四元九角五分。請下午電 JIM 327-0822

建造搵我

職木裝修・土牆間格・
廚台車房・內外油漆・
大小工程・請電明仔・
274-7918

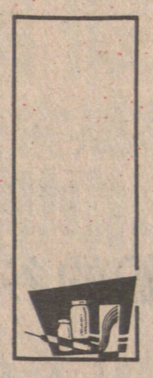
預防用藥導致耳聾

中毒性耳聾為第八對顱神經遭受毒素損害所致。毒素可分為外來與內生兩種。外來毒素對內耳有損害作用者稱為耳毒類，如抗菌素、奎寧、水楊酸鹽、磺胺類藥、重金屬（汞、鉛、砷）、一氧化碳等。其中以多種抗菌素和奎寧致聾者最多見。內生毒素係由體內傳染病灶的細菌產生，損害內耳，導至耳聾，但此種關係還有爭論，未能肯定。

奎寧及其衍生物不僅可使服用者耳聾，且可通過胎盤進入胎兒體內，引起先天性耳聾。此藥有血管收縮作用，使內耳缺血缺氧，而致螺旋神經節及螺旋器發生萎縮，重者可全聾。在瘧疾流行疫區，凡有耳聾家族史，患神經性耳聾或老年病者，均忌用奎寧治療。

隨着抗菌素的廣泛應用，引起耳聾者也日漸增多。由於幼兒處於「呀呀」學語期，一旦耳聾，聽不到周圍人說話，無法模仿學語而成聾啞，如不及早進行聽覺、言語訓練，則終生殘廢。對此，醫務工作者應特別注意，共同努力來預防中毒性耳聾的發生。

抗菌素中有耳毒性的，以鏈絲菌產生的低聚糖抗菌素為主，如鏈霉素、雙氫鏈霉素、卡那霉素、新霉素B等，慶大霉素則為小單胞菌所產生。其中以新霉素耳毒性最大，鏈霉素及卡那霉素次之，應引起醫生注意及早停藥。臨床表現為雙側進行性，早期聽高音困難，晚期聽力普遍下降，甚至全聾。此類耳聾病者，配用助聽器多無幫助。停藥後常無好轉，亦有繼續惡化者。



卡那霉素對腎臟和聽神經均有損害，但對聽神經損害較鏈霉素為輕。如在發現耳鳴或聽力下降時立即停藥，部分病人可以逐漸恢復聽力。

慶大霉素耳毒性作用與鏈霉素相似，以影響前庭為主，繼有耳蝸功能下降。早期發現，及時停藥，聽力及前庭功能常可恢復。

新霉素對腎臟和內耳均有強烈毒性，無論肌肉注射、口服或局部應用，均可引起中毒性耳聾。孕婦應用可損傷胎兒聽器。中毒早期可有食欲減退、口渴、手足及口面發麻等症狀，應引為警惕，及時停藥。一旦出現耳聾，發展較快，程度較重，可致全聾。

為了預防抗菌素耳毒性藥物應特別注意，非絕對需要盡量不用。四是如有可能性抗菌素的適應症，在使用耳毒性抗菌素前，應先作聽力和前庭功能檢查。用藥期間密切注意早期中毒症狀，一旦發現，應立即停藥，及早治療。殘廢。三是已有耳聾者，用能損害或耳聾者，用

便秘如何解除煩惱

不是所有的便秘都是直腸癌的「先兆」，而多數是由於腸道功能紊亂所致，是屬於單純性便秘，也叫習慣性便秘。我們想，患者的也只是習慣性便秘罷了。

便秘原因是很多的，如排便動力缺乏，腸道所受刺激不足，腸粘膜應激力減弱，某些藥物等均可引起便秘。而習慣性便秘，多由於腸蠕動減弱而發生，它屬於機能性範疇。一切內臟都有「內部感受器」，當接受刺激時（有機性的或化學性的），就可因興奮而反射地引起腸運動的增強。

因此，兩位老人家勸你每晨空腹飲用一大杯食鹽水，不是沒有道理的。鹽水化學性的刺激作用可反射地引起消化道蠕動旺盛，這就有助於便秘。

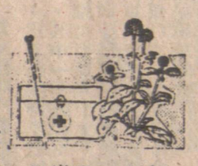
你的朋友則建議你「每天晨早起身後，飲一杯涼開水，也有同樣的作用。」我們也同意。因為涼開水無疑是一種溫度性的刺激，一樣會收效。

但要徹底解除習慣性便秘，我們認為最要緊的還是養成定時大便的良好習慣，建立合理的生活制度，注意飲食的調節，平時要多喝開水，多吃富含粗纖維的新鮮蔬菜及水果等，因為蔬果既可給人豐富的維生素C，又能提供足夠的食物殘渣，刺激腸壁，促使腸蠕動加快而通便。每天沖飲一杯蜜糖水也是一個辦法。因為蜜糖水既有營養，又有潤腸的作用。此外，適當的體育鍛煉，也足以增加提肛肌張力。你的雙親勤你和他們一起去晨運，假如你能接受他們這個意見，我們認為你這個習慣性便秘是不難解除的。

瀉藥是可以用的，但只能救「急」，不能長用。長用不僅會延誤病情，長而會使便秘更加頑固。即使用瀉藥，也最好盡量選用輕瀉劑。

有一個方子：將番瀉用溫開水洗淨，磨碎或搗爛後，由乾淨的紗布擰出汁水服用，通便的療效較用其他藥物更理想。

針灸治療高血壓病理探討



我認為針灸治療高血壓是值得大力推廣的方法。因為，第一、它的效果顯著，可以說大多數病人都可以用針灸使血壓計測量到血壓高於正常，就是高血壓病，其實不然，正常人在運動之後或情緒激動之下，血壓也會暫時升高，這根本就不是病，而是正常反應。

另外一點還必須將高血壓病與症狀性高血壓相區別。因為它們的血壓雖然同樣經常保持在正常以上的水平，但兩者的病因是不同的。症狀性高血壓由以下的一些疾病引起：

一、中樞神經系統疾病，例如腦腫瘤、腦創傷等造成的顱內壓增高，延髓灰白質炎。

二、內分泌腺疾病：例如嗜鉻細胞瘤、腎上腺皮質增生或腫瘤，腦垂體前葉嗜鹼性細胞腺瘤等等。

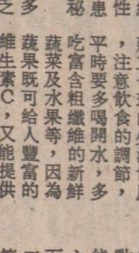
三、腎臟疾病：例如急性與慢性血管球性腎炎、腎盂腎炎、妊娠腎病、多囊腎、腫瘤等腎實質病；腎動脈方面如硬化，栓塞，血栓形成，先天性畸形；等尿路阻塞，如結石，前列腺肥大，腫瘤等。

四、心臟血管系統疾病：例如主動脈縮窄，充血性心力衰竭。

上述這一類症狀性高血壓，是很難用針灸治好的。幸好這一類症狀性血壓只佔高血壓病人中的少數。那麼佔絕大多數的高血壓病是不是都能用針灸治療呢？

健康與衛生

大小薊都能止血



大薊與小薊同是止血藥，有的人可能是因為發音誤傳關係，竟把它叫成了大鬼、小鬼。大薊為菊科多年生草本植物。多數生長在山坡、路旁，在大埔、元朗、大嶼山等地都很常見。在夏秋季節均可採集，晒乾用。

大薊由於止血作用確實，早已被歸納入熱藥行列中，除了生草藥舖可買到之外，生藥材舖中必備此物。大薊味甘、性涼，有涼血止血，散瘀消腫作用，所以一般多用作內科的出血症使用，但單味外用則完全無止血作用。臨床常用於咯血、吐血、鼻血、尿血等各種出血；並可用治肝炎、腎炎、乳腺炎、跌打、癰腫、高血壓之類。

古方有條十灰散，是以大薊五錢、小薊五錢、荷葉一張、側柏葉五錢、茜草根五錢、棕皮五錢、丹皮三錢、梔子三錢、生大黃三錢、茅根五錢、以上十味藥燒黑存性，研極細末，每服三至五錢，用鮮藕蘆菜汁或鮮藕汁調服，用於熱症出血，例如吐血、咯血之類。對於功能性子宮出血，月經過多可使用大薊、小薊、茜草、炒蒲黃各三錢，女貞子、旱蓮草各四錢，水煎服，可迅速止血，並且不會蓄留瘀血。

上消化道出血，可把大薊研細粉，每五兩配白砂糖一兩，香料適量，混勻。每服一錢，每日三回。

有的慢性腎炎病例，用大薊根一兩，中藥石韋賽四錢，崩大碗，兗州卷柏、車前草各五錢，瘦豬肉適量，水燉，早晚服食。熱性高血壓可用大薊單味一兩煎水服，有顯著的持久降壓作用。

廣東地區更常用大薊鮮草搗爛外敷癰腫，每次用一大把，加少許白醋同搗爛外敷。癰腫經數後會很快消散，或把瀉液拔出皮下淺層。

發明兩種新手術　喉癌術後可講話

喉癌病人手術後不能講話的這種情況，現在看來有所改變的機會了。目前，美國兩名外科醫生嘗試為喉癌病施行兩種新的手術，挽救病人生命的同時，幫助病人可以像一般人那樣講話、交談。

喉，是一個一乘一單調乏味，沒有抑揚結果，發出來的聲音二吋的軟骨組織，在氣管上部，像一個活頓挫，而且十分古怪氣管上部的開閉門。它有兩種功半數病人都放棄道能：一、在空氣壓力通過講話的方法。對於之下，使聲帶振動，從他們，一個電子儀器而產生聲音、語言，防止頸部增強喉部的二、避免食物清進氣振動，是需要的。但管。通常的喉癌手術是，許多病人對這種是切除喉部，然後金屬聲音，甚為反感將病人氣管與頸部特。

別切開的一個小洞連結起來，讓病人能夠繼續呼吸。

食道發音話難聽

至於講話，切除喉部後，病人可以學習食道發音。即是，病人把空氣吞進食道，然後用打嗝的方法把空氣迫出來，盡他的所能構成語言、話句。這樣「講話」的難聽程度，比起用藥，其副作用真是微不足道的。第四，過去我們只知道針灸能夠治療高血壓，但今天我們不僅知道那一類高血壓可以用針灸治療，哪一類不能，而且逐漸了解針灸為什麼能夠治療高血壓。換句話說，我們已經不僅知其然，而且逐漸知其所以然了。

下面我們將從四方面來討論。第一、區別高血壓病與症狀性高血壓。第二、談談高血壓病的病因。第三、高血壓病按病程分期與針灸治療效果的關係。第四、談談針灸治療高血壓病的原理。

高血壓病是一種由於血管系統神經調節障礙所引起的，以動脈血壓升高為主要表現

美製成淋病菌疫苗

社會的文明，性生活的逐漸開放，使男女有較多的機會接觸，而雜交的結果，容易患上性病。據美國防疫中心的調查，患淋病以青年佔大多數。

最近，美國匹茨堡大學的查爾斯，普林登教授研究成功一種防治淋病疫苗，給患上性病的人帶來新的希望。在研究的過程中，查爾斯，普林登教授發現淋菌表面生有幾毛，他將幾毛分離，採集，最終製成疫苗。經過反復的試驗，這種疫苗使淋病的感染控制在百分之三以下，為世界防治性病作出新的貢獻。

絕世無雙縫針器

澳洲一位技師ROBERT LAST最近發明一種精細的縫針儀器，幾只有十九微米而肉眼始法見到，其縫針亦只有七十九微米。這種儀器可以縫微細血管。而進行眼科手術時可利用儀器中的一副吸收眼睛玻璃體的切割刀，這種切割刀能將眼內玻璃體吸入刀內切割，同時注入部份平衡。這儀器精密絕妙，為醫學界中罕見。

便秘的天然療法

許多人對於便秘（CONSTIPATION）而不大重視，以為這是很平常的小病，連若干醫生，對於便秘患者，也當做是一件小事，但實際上，便秘往往是一些最嚴重疾患的先兆或者症狀，例如胃潰瘍、胃擴張、胃弛緩、胃癌、腸癌、傷寒、神經衰弱、萎黃病、小腸發炎等。醫學上井發現肝病患者，也往往會有便秘的現象發生。

所謂便秘，係指糞便長時期停留在大腸內所致。一時性的便秘，多半為其他疾病的一種症狀。長時期的便秘，女子比男子為多，主要由於生活不規則，運動不充分，腸粘膜蠕動緩慢，腸管狹窄或者閉塞，或者攝取收斂性食物太多所致。婦女在懷孕期或哺乳期，也會發生本病。

患者頭眩、耳鳴、全身疲，但失眠、心跳、出汗，若係無力性便秘，全身好像中毒似的，精神不振，并且有神經痛。若係痙攣性便秘，會產生陣發性的腹痛，部位不定，鼓腸，裡急後重，大便乾燥，呈細小球性。

普通便秘者，大約三日到五日才大便一次，嚴重者往往七、八天才大便一次，症狀複雜。

忽視便秘足以引起其他的疾患，人體的新陳代謝必須正常，大便的功能，在排除體內廢物，若大便不通，廢物積聚體內過久，會腐敗產生毒素。

一般來說，每日大便一次係正常者，但有些人隔日大便一次，也無不妥。但若相隔兩、三天以上，則係病態了。

其實，要通便，并非困難，最簡單而有效的方法，是每日多飲開水，至少要飲六杯到八杯。為了使自己能記住究竟一日之中飲了多少水，可以利用硬幣六枚到八枚，放置在水壺旁，每飲完一杯，收去一枚，如此可以避免忘記飲水。

最古老治便秘的方法，是每日飲用一杯用溫水沖的檸檬汁，每天早上在吃早餐之前飲用，俾能充分發揮檸檬汁的通便效果。檸檬汁中不可加糖。這種飲料，作為一種清潔劑，有助通便。

也可以利用蘋果醋沖水飲，每日在進餐前飲用，每日二次，可使大便正常。

平時要吃一些天然的食物，尤其是含纖維多的植物，因為纖維素，有助於大腸蠕動，使人通便。

運動也有助於通便，下面介紹一些有助於通便的運動，這些運動，來自印度瑜伽（YOGA），其中幾種運動，能刺激胃部及腸部，幫助大便通暢：

有關這幾種瑜伽運動，附圖說明於後：

第一式：坐在地板上，地板上須鋪一軟墊或者厚氈。雙腿雙脚平放伸向前，身體保持直立，然後雙手向上高舉，保持平衡。

第二式：沿上述姿勢，將雙手徐徐向下，保持伸直，手指向前伸，足趾也如此，腰部彎曲，保持正確呼吸。

第三式：將雙手向後，支住地面，雙腿保持平衡，向上抬起，使臀部支持身體，注意頭部須向下垂，如圖三所示。同時保持正確呼吸

第四式：作深呼吸運動，吸氣時可將身體向上緩緩挺起。如圖四所示。

第五式：呼氣時雙手仍然上舉，但身體徐徐向下，膝部彎曲，一如圖五所示。

第六式：將身體徐徐向下，坐在雙足後跟上。雙手仍然平放向前。

做上述運動，可以重複做十餘遍，但注意當身體有其他嚴重毛病時，不宜去做，以免病勢加重。平時，多些散步，也有助於通便，但必須到戶外，吸收新鮮空氣，才會有益。

養成按時通便的習慣，有助於保持大便之通暢。

上述的一些方法，均為利用天然方法來通便，絕無任何不良的副作用，目的在使人體排泄機能正常，若用上述的一些方法，均不能使大便通暢，則証明你所患的便秘，另有重大原因，須請醫生詳細檢驗。

千萬勿服瀉藥，愈服會愈糟，原因是瀉藥破壞身體正常的通便機能。

一般人總以為瀉藥可以使人通便，但實際上有不少人大便秘結，是由於常服瀉藥所引起

服食瀉藥，使腸部受到不必要的刺激，結果使腸部過份緊張，反而使正常的機能受損傷，故服食瀉藥一個時期後，反而增加便秘的程度。在另一方面，一個人神經緊張，不能放鬆肌肉，也足以引起便秘故此要保持輕鬆，避免神經緊張，遇事順乎自然。多些飲水，吃蔬菜，水果，減少吃精製的碳水合物。凡促以使腸管蠕動的食物，包括有機酸食物，脂肪類食物等，均有助於排便。避免飲濃茶，咖啡，辛辣等東西。

總之，便秘的原因很複雜，症狀也多種多樣，偶然便秘，情況不會嚴重，但若便秘超過一個月，則必須重視，用上述的天然療法，既可靠又安全。

天星擇日接批命書　專看氣色相命如神

掌相著名 顏慶子 經港抵加

精通各地方言為僑胞談財運看前途

用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠蓮花酒店一〇五室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，實劍贈俠士，紅粉贈佳人，大中學生及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：

455 ABBOTT ST. VANCOUVER
ROOM 105（即蓮花酒店一〇五室）

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收145元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872－4213
校址：3638 緬街近廿街。

中山安堂林健龍
占卦二元，算命五元，解譯公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚移居，祝壽求運，顧照超齡，每日在緬街5433號尾房候教。入門口有我相為據。
由星期一至六日中午十一時至下午六時。
逢星期日在住宅候教。電話預約住宅電話：二五四－一八二三

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
929 E. HASTINGS ST. VAN
政府牌照經驗教車，講解詳細，捷法速成，時間任擇，絕不拖鐘，收費低廉，免費接送
◀全程九小時連考路試，只收$145▶
歡迎補鐘租車考試並指導筆試，為方便僑胞特備自動電話錄音機，24小時為君錄話。
歡迎查詢，假日照常服務。
詢電：253－1333曹先生或
321－3371曹太接洽

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-9121
1447 Commercial Drive 255-8244

宇宙地產公司
COSMOS REAL ESTATE CO. LTD.
509-1755 W Broadway, Vancouver, B.C. V6J 4S5
公司：(604) 733-9525
江耀章 RES. 321-5395
RICHARD KONG 524-8581
PAGER 5363

商業樓、柏文
▲32-UNITS柏文，WEST END(WEST OF DENMAN)一百二十八萬。
▲39-UNITS柏文，W. BROADWAY，一百五十六萬。
▲62-UNITS柏文HI-RISE，WEST END，二百四十八萬
▲希士定東街99X120商業地，可建小型購物中心及柏文，現有收入。

西雅圖地產
▲31-UNITS柏文，九十四萬。
▲380-UNITS柏文，千二百萬，首期百分之廿五。
▲240-UNITS，六百一十萬，首期百分之廿九。

看完本報　請即定閱

大漢公報 The Chinese Times 1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada Monday June 16 1980

英國政府租用美國電腦 協助倫敦市府計數 處理複雜財政問題

四千里外幫手計算稅率

環境局週三稱：英國政府正利用美國的兩部電腦，協助此間官員處理複雜的市政府財政，因爲英國沒有能夠處理這問題的設備。

發言人說：政府每年中將付廿萬英鎊（四十六萬美元）與基士歌，使用它在俄亥俄州克里夫蘭及康涅狄格州洛維爾市的電腦。基士歌是美國人資本的通用電力公司及漢尼威公司的英國附屬公司。

電腦計算複雜的稅率支援補助金。根據這計劃，英國的各市鎮可得到中央政府統收的納稅人金錢的一部份。

官員們利用環境局倫敦總部的電腦傳訊機，將數據置於近四千哩外的電腦內計算。

發言人說，由於美國技術精良，這是計算稅率最便宜及最有效的方法。

他解釋說：「補助金的計算極爲複雜，我們只有一部陳舊的電腦，它只能處理這類計算的最後部份。」

的第廿六名受害人。

上述的二十六宗襲手摧花事件是在過去數月內發生的，而警方尚未能把握該案的任何眞正綫索。

所有受害人均是居住在首都的年青少女，故此當地報導把該名兇徒稱爲「摧花賊積克。」

警方星期三日在盧薩卡發現一名十五歲女童的屍體後，表示她可能是當地報導稱爲「摧花賊積克」的第廿六名受害人。

賽比亞首都 出現摧花賊

挾持經理妻兒·迫令開保險庫 巴黎悍匪械劫銀行 搜掠二百餘保險箱

當局展開調查·未知損失確數

一批銀行劫匪昨晚在巴黎的市郊住宅區，挾持銀行一名銀行副經理的太太及兩名孩子爲人質，迫使他到銀行去開了保險庫，繼而把二百三十八個保險箱內的財物搜掠一空，逃去無踪。

警方說：一名男子到銀行副經理米雅的寓所敲門稱，他碰撞了他的汽車，故而前來互相交換保險公司的資料。當米雅開門讓他進屋之際，匪徒另有兩名同黨向他攻擊，跟着便挾持了他的家人。其中一名匪徒用鎗把米雅太太及其子女挾持，而副經理米雅則被匪徒用汽車載往座落於巴黎西郊的銀行去。米雅被命令打開保險庫的大門。

米雅沒有開啓保險箱的鎖匙，但匪徒却用爆破器把保險箱逐一打開了。當搜掠完畢之後，他們便打電話留在副經理屋內的同黨，叫他把人質釋放及逃走。

預料匪徒收穫甚豐。銀行職員說，除了六個保險箱之外，其餘的全租給了客戶，故尚需調查一段時間，以計算損失。但一位人士形容那些銀行客戶是「被挑中了」。銀行所用的那六個沒有租出的保險箱共載着三十萬法郎（七萬五千美元）。

施漢諾宣稱：
放棄政治活動
並無訪東南亞計劃

前東埔寨國家元首施漢諾今天正式宣佈他已放棄所有政治活動。

他在平壤打給北京的法新社分社的電報中說：「他從此放棄所有政治活動。」

施漢諾又說：「因此，我將不再前往新加坡，澳洲或其他任何地方。」他再度否認他有到東南亞旅行的任何計劃（路透社曼谷十一日電）泰國外長西廸今日表示泰國不會反對前東埔寨國家元首施漢諾親王到泰東邊境訪問難民，但泰國沒有邀請他的計劃。

各地消息

曼谷的舶來品攤檔

在曼谷，出售舶來品的店舖或攤檔雖然幾乎到處可以找到，但却不易找到一個比較集中之地。不久前我們遊覽曼谷的時候，意外地在孔堤菜市附近發現。它位於孔堤電影院對開街道與叻差拉披色路的交叉處，有四號、七十四號巴士經過。

集中在這裏的全是攤檔。它們之所以如此集中，是有其特殊因素的。原來，孔堤就是曼谷的「海港」，船隻裝卸進出口貨的碼頭、倉庫以及海關辦事處都在這裏，走私商品被繳獲後也在這裏招標拍賣，為這裏開設專供舶來品攤檔提供方便。據不完全統計，這些攤檔大約有四、五十家，每天營業時間為上午八時至下午六時，假日也是如此。

各攤檔擺賣的舶來品，同泰南雜貨行艾、青鏞、宋友等貨源多數來自新加坡的「海港」，船隻裝卸進出口貨的碼頭、倉庫以及海關辦事處都在這裏，走私商品被繳獲後也在這裏招標拍賣，為這裏開設專供舶來品攤檔提供方便。據不完全統計，這些攤檔大約有四、五十家，每天營業時間為上午八時至下午六時，假日也是如此。

各攤檔擺賣的舶來品很多，無法一一列舉。這些舶來品很多都在曼谷的百貨公司或大商店中出售，價格比一般市場便宜。

這些攤檔擺賣的舶來品頗繁多，有中國大陸、台灣和香港出產的襯衣、西褲、睡衣、睡褲一套僅售一、二百銖（泰幣和港幣約四與一之比）。此外，還有桌布，花紋和顏色都很漂亮、鮮艷。Levi's和Lee牛仔褲，每條售價二百多銖，但市面上一般售價則非四百銖以上不可。

家庭用具如叉匙、罐頭刀、指甲刀、各種剔子等，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。

特聘華人經理：李顯理，雲龍

本館電話：二五四·二八二一四時以後李顯理二五五·七五〇一

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克已，服務週到，

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10.99/xx
百分百純正粟米油 $4.99/xx 金牌即食麵卅包庄 $4.99/xx

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689 – 7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
櫥裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地僻、點間頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
加拿大 雲高華
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
上海龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特產 頂靚海參片
又有運到

專間土庫
師築建人華
鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
營短
中國土產 明燈燒烤 冰霜海產 海味京果 凍果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名药材 膏丹丸散 新鮮水貨
購採電郵脆僑運歡迎
代訂種特用品
電話：六二〇六-八八六五

欣利洋服
H. C. HANEY TAILORING
喜士定東街62 E
PHONE 688-2042
專營各國 名貴絨料 度身定做 取價特廉 諸君光顧 保證滿意

華埠 元豐有限公司 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
區祖棠君 主理
中藥部特聘
具廿餘年中醫中藥經驗
廣東省中醫院主治醫師
精心配方 選料上乘
膏丹丸散 參茸補品
鮮明飲片 地道藥材
零售批發 無任歡迎

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270
★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，加拿大東岸，及華僑之聲之各種華人領隊的旅行團。
★代理各大航空公司國內外機票。

劉富新 油漆 承接裝修 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
電話 879-4389

許忠 HOY INDUSTRIES INC.
經驗豐富 起貨迅速
4330 Miller St.
Vancouver B. C. V5N 4A2
876-8042
專造鋁質窗紗雙重
玻璃窗門安裝內外
暴風窗節省能源

暗市黨儀殯館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克已，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：二五四·二八二一四時以後李顯理二五五·七五〇一

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916
(1) 辭海(全套)三本
售價 $86.00
(2) 中國畫刊
由五月一日起定價
一年 $12.00
二年 $20.00
三年 $30.00
(3) 其他中國雜誌目錄印妥函索即寄

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
男女教師 由岑培源君主辦會任教於香港及加國十餘年師資優良經驗豐富捷法速成教以致用指導考筆試及的士牌照等歡迎補鏡及租車考牌特價課程$128.00 八小時免費接送時間任擇
轉波車或自動波車任君選學

翠園大酒樓
城多利 Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
七日業營 天天茶市
上午十一時至三時 港廚主理 茗茶美點
晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm
晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣

廣珍金舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

干尼殯儀館
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS
電話 736-0268
本館歷史 有七十年
經驗豐富 服務完善
豐儉隨意 禮堂雅潔
各種禮教 一致尊重
遠近轉運 均可包辦
費低廉 大可放心
有事詢問 樂忘解答
有拍車場 便利親友
1096 West Broadway Vancouver B. C.

港府加強保障消費者

立例禁止商品標註虛假說明

銷售或供應均屬違法

（本報專訊）港府現擬在短期內實施法例，使消費者有更大保障。

一九八〇年商品說明法案將在下星期五在憲報公佈，預料可於本月二十五日提交立法局辯論。

港府發言人稱，該法案將使商品內容標註條例更切合時宜，並將現行有關虛假及導人誤解的貨品說明法例擴大，並提出貨品標註的新規定，以加強保障消費者的法例。

新法案的內容涉及商品說明，標註命令廣告、商標、禁止輸出及輸入附有虛假商品說明或偽冒商標的貨物。

目前根據商品內容標註條例「商品說明」的定義是任何直接或間接提及外表特徵、成份、品質、適合用途、產地及製造方式的聲明或簡單陳述。

根據建議法案，該定義將予擴大，新定義特別包括製造或修理的方法，試驗及其結果，和其他可能令買家感興趣的過往紀錄，例如以前的物主及使用情況。

法案並規定，任何人在貨物上加上虛假商品說明或是供應附有虛假商品說明的貨物，均屬違法。

發言人解釋，目前並無規定貨品上需要列明成份、要素、淨重及製造日期。

該法案授權港督會同行政局規定貨物標註須包括上述各點，或附有有關資料。

對於若干買家容易受騙的貨品，例如若干類食物及黃金，將由標註命令管制。

歪曲事實廣告亦屬非法行為

物主蒙受損失可求賠償

將任何黃金成份低於八開的物品稱為黃金的內容標註條例。將予保留。

為着杜絕廣告商或其代理人可能採取的不道德行為，當局計劃將法例擴大，使包括廣告內的錯誤說明及口述說明。

廣告的定義包括目錄，通告及價目表。

為了保障無辜的印刷商，假如印刷商能證明在進行交易時並不知道廣告抵觸法例，則可被視為有效的答辯。

該法案又保留現行與偽冒商標有關的條文，禁止「製造或擁有可用以偽冒商標的工具」。

法案禁止輸入或輸出任何附有虛假商標說明或偽冒商標的貨物。

轉口貨品則不包括在內。

該法案又規定出口貨物可獲豁免在商品說明內註明數量，大小及標準尺寸，因為數量單位在不同的國家有不同的含義。

此外，對有關價錢，服務及設備等方面的錯誤說明，法案並無規定禁止。

該法案亦規定那些因其貨物被錯誤沒收或拘留而蒙受損失的物主可以要求賠償。

港聞

警方懸紅通緝劫殺司機兇徒

三十四歲的士司機甄榮富週前被匪徒劫殺，警方宣佈懸紅二萬五千元緝兇。任何人士如有此案消息，請致電警察熱線五一二七七一七七，或兇殺科電話三一七〇五二八五。

死者是於本月三日凌晨遇害，他所駕之的士，首先於當日凌晨二時十五分，被同業發現停泊於紅磡佛光街一遊樂場外，當時引擎仍在發動，但車燈沒亮，車內無人，却遺有血漬。

稍後警方接獲一神秘電話，謂土瓜灣英才徑近農圃道有一受傷男子，警方趕至，發現該人乃失踪的士司機甄榮富，他被送抵醫院時已告不治。

警方查出，神秘電話是在尖沙咀一電話亭打出。

該男子自稱姓陳，警方急欲與他聯絡，同時呼籲市民提供有關此案的消息。

測量人員協會訪議員辦事處

【本報村杭】政府工程技術及測量人員協會將於今日往行政立法兩局非官守議員辦事處尋求協助，以圖挽救面臨破裂官勞聯合工作小組。經過十九個月的深入調查及檢討，已完成三份建議書，而其中協議項目為增設高級職位，現因官方悔約拒絕執行導致該談判陷入僵局。

尖沙咀中心年底落成啓用

尖沙咀中心將於本年底落成啓用，尖沙咀置業有限公司與白德測計師行為該中心之出租代理。

尖沙咀中心乃一新型超級商業大廈，位於九龍梳利士巴利道旁，面對維多利亞港，海景優美，大廈外牆採用最先進金色隔熱反光玻璃幕牆，宏偉大方，地盤總面積四萬餘方呎，內有廿二萬方呎以上之高級「鋪位及廿七萬方呎寫字」樓面積。

南灣一少女遇暴被擄往車震強姦

一名十五歲少女，昨午二時在淺水灣南灣道遇色狼，脅持往路邊草叢施暴。當一輛汽車駛經時，少女乘機掙脫求救，色狼驚而逃走。

女事主其後被送往醫院檢驗，警方將案列為「報稱強姦」處理。

施同福牧師訪歐後帶回好消息

歐國考慮增收難民

香港可望減輕負担

施同福牧師

他到訪國家包括德、比利時、丹麥、荷蘭、意大利、法國、奧國，瑞典、挪威等國家正重整收容配額，其中德國就由原來的二萬人限額增至二萬五千人，該國表示必會將本港越南難民列入考慮之列。他讚揚合國高級難民專員公署未有將香港的難民苦況向諸國說明，以至很多國家不了解香港受越南難民的困擾情況，此行能喚起了各國關注，所以他表示考慮增收及關注本港難民，如果實行的話，年底至八一年移離本港的難民會增加五千名。

施氏說，越南難民促進會副主席施同福牧師，為加速本港的難民移居海外問題訪問歐洲九國後，帶來喜訊：該等國家均表示願意增收難民數目，香港絕無疑問可獲增收。

施牧師謂，難民需要的是自己的家，衣食都不是那麼重要。

他繼續謂：「因為留港的越南難民獲得良好的安置和招待，使他們有更優先的條件獲得收容，例如他們在香港可以學習到其他國家的語言，風俗習慣，能作好一個移民前的準備，而不用到達他國後，要時，少女乘機掙脫求救，重新了解和適應。

社行旅均安
Zuon On Co. Ltd.
Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

斯毛修理汽車
Seymour CollisionLtd.
1340 Seymour St., Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願為閣下辦理各種修車手續，為着便利儀胞起見，延長時間出七時半至六時半為衆服務。
經理人：林盛棠，馮緝炘啓

掌著名相顏慶子
相命如神接批命書
蓮花酒店一〇五室
看相12至6時候教
455 ABBOTT ST
LOTUS HOTEL
VAN. B. C.
ROOM 105

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
▲中國旅遊光團，六月廿七起程，由香港入廣州，赴桂林，上海，杭州，無錫，南京，北京，返廣州，共二十二天，收費二千六百元三十元。
今年尚有六團，不同路程，任君揀擇，江山如此多嬌。請早定位。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
大量進口
唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
酒樓用具
遠近寄貨
專營批發
罐頭海味
新華海產
靚龍蝦尾
一應俱備
無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

名園大酒家
楊柳青小姐
六月十日隆重登台
黃雲鳳小姐
珍妮花小姐
聯合演唱
夜總會
甯琶歌后
餐廳三層名廚主理華筵喜酌大小宴會，星期美點七天營業，晚飯宵夜豐儉隨意，歌星樂隊每晚演唱。

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君賣 (Alec Ma)
馬君賣 (Bill Ma)
三二七－三二三〇(英語)
三二一－一七二〇(華語)

驗眼專家
李興捷
安省渭鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
喜士定東街五二九號
本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌儀胞光顧無任歡迎
片打花舖
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程忠誠為儀胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
MANUEL CHANYAN
266-4155 OR 263-4374
（請用英語聯絡）
砵哈地投資良機
▲一年新商業樓，兩舖四寫字樓，全租出，地五十乘一百，每年收租三萬六，取價三十二萬五千。
▲商業樓，六租客全部租出，包括保齡球場及酒吧，地百一乘二百，每年收租六萬九，取價六十萬五千。
▲砵高骨林，商業樓，兩舖及樓上兩大寫字樓，取價十八萬二千。
▲全套濕仔架撐可裝置新舖，更有容易相當的銀期。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話266－4155 住宅266－8988
投資機會
▲商業樓，樓下八舖位，樓上寫字樓，年收四萬六千，開價四十五萬九。
▲梧文十七組，年收四萬五千，銀期方便，四十七萬五千。
▲東區十年新柏文，卅五組，地下泊車，年收九萬八千，開價九十七萬。
▲西區梧文廿三組，六十九萬。
▲入息樓宇，共廿組，年收二萬四千，取價十四萬元。
▲雲埠西區商業樓共七舖位，全部租出，開價七十六萬九千元。
生意
▲雜貨舖，在柏文區，近海灘公園，生意穩固，利錢高，因人力單薄，非賣不可，有意者，請勿錯過機會。
▲街角小雜貨店，每日營業五百餘，容易管理，只賣二萬三千元

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆侮 STELLA LEE
住宅電話：525-6983
▲廿四街東夾緬街，一廳三房十六年新，近學校交通，七萬四千五，週末開放。
▲百老匯西街夾甘比，中西餐館生意，五十餘座位，合夫婦經營，生意好，五萬七。
▲蘇理耕地四十畝，有屋，五房二廳，生財工具齊全，入息好。三十六萬九。
▲東區CLARK DR. 一廿三房樓下一廳一房，出租及自住，七萬一千五。
▲SURREY購物中心菓舖生意，三年新，日做六百五至七百。合夫婦經營，四萬九千五。
▲本拿比新型五年新工業自用及收租，開價十九萬，抵貨。
▲HANEY埠 LOUGHEED HWY有商業地廿畝，可做菓舖生意及各區商業舖，抵貨九萬，請還價。
▲金鑛埠仔保齡保，餐館連實業，有住宅，十四萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542
代理投資置業
生意買賣估價
▲東區十四街翻新屋，六萬七。
▲近四十九街及KNIGHT ST. 屋地特大，有三睡房，千四呎，廚房寬濶，土庫全部完備，十二萬。
▲西區靚屋，交通方便，十七萬五。
▲西區柏文廿組，六十多萬。
▲東區柏文，十七組，四十多萬。
▲菲沙街，新建舖位兩個，千四至三千二呎，只出租，適合餐室及各零售行業。

馮沾（Jim Fong）
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 • 733-0103
公司電話：736—3831 (24小時)
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）
房屋
▲西區近卅比街實淨五房，土庫完成，地四十八尺寬，高尚地區。
▲西區近公園，保養良好，兩房及土庫完成兩房及冷室。十五萬。
▲東區近唐人街，五年新一組柏文，三萬多。
▲東區靚新屋多間，由十二萬起。
入息屋
▲東區近緬街，五組入息屋，每年實收一萬二千，開價九萬五千。
▲西區近卅比街孖屋，每組三房十七萬
商業樓
▲西區卅比街商業樓及柏文，二十四萬
▲西區市中心兩舖位，五十萬。
▲八年新大商場，十個舖位，六十多萬
▲兩個舖位，適合做各行生意，十四萬
▲西區七個舖位，地大，七十多萬
▲近唐人埠商業樓及柏文，二十萬八。
▲五千尺磚樓，一個租客，十八萬五千
柏文樓
▲西區近卅比街二十二組柏文，六十二萬九千。
▲西區十三年，二十三組，六十九萬。
▲西區十五組，四十多萬。
▲西區六十二組大廈，二百四十萬。
▲近STANLEY PARK公園，一連兩座石屎大廈二十三組，六十九萬及三十二組，開價一百一十五萬。
生意
▲唐人街，設備華麗唐餐館，座位一百多，現代化廚房，生意興旺，業主志圖別業，特價出賣。
▲西人雜貨商場及實業，日做二千多，三十九萬。
▲唐人街肉舖及雜貨生意，五萬多。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
單視眼鏡
SINGLE VISION-1980
三十九元九毛九
任你選擇各名廠鏡框，配上單視鏡或膠實眼鏡，大型鏡及下列名廠鏡，另計價。
(Hardex, Photochromatic, oversize Extra)
(Up to Compound Powers ± 6:00)
雙視眼鏡
BI FOCALS-1980
Kryptok or Reg Mono Step
單焦雙視眼鏡 三十九元九毫九
任你選擇名廠鏡架 合計五十九元九毫九
特別大型鏡及下列名廠則另計價
(Hardex, Photochromatic, Oversize & Plastic Extra)(Up to Compound Powers ± 6:00)
833 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 873-3941
1475 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. 922-5112
1456 LONSDALE AVE, NORTH VANCOUVER, B.C 987-1611
14687 - 108TH AVENUE, SURREY, B.C. 585-3132
145 - 4800 NO. 3 RD., PARKSIDE 4800 RICHMOND 270-3634
143 COMMERCIAL STREET, NANAIMO, B.C. 754-3122

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL

隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$99.99
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
ELENA LEUNG
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

華國鋒鄧小平李先念陳雲等出席
北京八千人大會
祝火箭發射成功

葉劍英在上海接見參加試驗艦隊代表

慶祝我國向太平洋發射運載火箭成功大會，在首都人民大會堂隆重舉行。

黨和國家領導人華國鋒、鄧小平、李先念、陳雲、徐向前、彭真、胡耀邦、韋國清、烏蘭夫、余秋里、陳永貴、彭冲、陳慕華、賽福鼎、萬里、王任重、谷牧、宋任窮、胡喬木、姚依林、譚震林、周建人、許德珩、蕭勁光、朱蘊山、史良、薄一波等出席了慶祝大會。

出席慶祝大會的還有：最高人民檢察院檢察長黃火青，中共中央軍委常委韓先楚，中共中央軍委顧問李達、王建安、李志民，政協全國委員會副主席王首道、莊希泉、劉瀾濤、陸定一、班禪額爾德尼·却吉堅贊，以及中共中央和國家機關各部門負責人，中國人民解放軍各總部、各軍兵種、國防科委、國防工辦、軍事院校、北京部隊的負責人，中共北京市委、市人民政府、北京衛戍區負責人和各有關方面代表共八千多人。

葉劍英副主席六月四日在上海親切接見了參加這次運載火箭試驗從南太平洋勝利歸來的我艦船編隊全體指戰員，並且同大家一起照了相。

慶祝大會由人民解放軍副總參謀長、各軍種副政治委員、各條戰線、各個地區所有向四個現代化英勇進軍的人們，是一個巨大的鼓舞，也是一個巨大的啓示。你們的光輝成就鼓舞和啓發一切想為四個現代化出力的人們，使他們開動腦筋想一想，如何才能腳踏實地為四個現代化作出更好的貢獻。你們的成功鼓舞和啓發一切想為四個現代化作出貢獻的領導機關和領導幹部，使他們開動腦筋想一想，如何才能更有成效地完成自己領導的部門、地區和單位的四個現代化任務。他祝大家在攀登尖端技術高峯的進軍中，取得更大的成績。

胡耀邦說，讓我們更加振奮精神，為建設四化、保衛四化而團結前進。

國防科委張治委員李耀文、海軍副司令員劉道生也在會上講了話。他們分別代表國防科委以及運載火箭科研、生產主管部門和海軍向大力支援和密切配合這次試驗的全國各有關單位表示感謝。他們表示要更加緊密地團結在黨中央周圍，在黨中央領導下，戒驕戒躁，再接再厲，為進一步發展我國尖端科技事業貢獻力量。

慶祝大會後，由總政軍樂團、國防科委文工團、海軍歌舞團、中央歌劇院、中國京劇院三團、北京歌舞團演出了精采的文藝節目。

北京昨舉行慶功大會（新華社照片）

胡耀邦闡述試驗成功意義
指出對各戰線是巨大鼓舞

呼籲振奮精神為建設四化保衛四化而團結前進

葉帥在上海

葡大使慶祝國慶 李強出席招待會

葡萄牙駐中國大使加西亞和夫人今天下午舉行招待會，慶祝葡萄牙共和國國慶。

應邀出席招待會的有外貿部長李強、一機部部長周子健、外交部副部長韓克華，以及政府其他部門、中國人民解放軍總後勤部、對外友協和北京市人民政府的負責人。各國駐華使節也出席了招待會。

創英六月四日在上海吳淞口碼頭看望了參加運載火箭試驗勝利歸來的科學工作者、工程技術人員、海軍指戰員和艦船人員。（新華社照片）

中共中央副主席葉

中國消息

薛暮橋論 經濟體制改革 已具成績但破得還是不夠

為發揮市場調節要利用西方組織市場流通某些形式

中國著名經濟學家薛暮橋今天在《人民日報》發表題為《關於經濟體制改革的一些意見》指出，一九七八年冬中共三中全會以來所進行的經濟管理體制的改革，方向是對的，步子是穩的，成績是大的。產生一點混亂，遇到一些困難，這是改革過程中難於完全避免的。總的來說，還是破得不夠，同改革的目標距離還很遠。過去一年多只是在舊制度上突破一個口，必須乘勝前進。

薛暮橋說，體制改革是從兩個方面進行的：一個是從分配方面，兼顧中央、地方、企業、個人的物質利益，以調動大家發展生產，增加盈利的積極性，另一個是從流通方面，在統購包銷，計劃分配上打開一個缺口，逐步發揮市場調節作用，開始改變生產與需要互相脫節的情況。在這兩個方面，都已經開始收到相當大的效果。但是國民經濟是一個整體，各種改革必然互相交錯。分配方面的改革是解決上下之間的關係，是縱向的改革，流通方面的改革是解決產需之間關係，是橫向改革。

薛暮橋認為把經濟搞活，從改革流通制度着手，似乎比從改革分配制度着手更為重要，但這反而被大家忽視了。改革流通制度，辦法是增加流通渠道，減少流通環節，使產需雙方有可能直接見面。在國家計劃的指導下，要有一點競爭，不此不能打破國營工業、國營商業的官僚主義作風。總之，為着發揮市場調節的作用，要利用資本主義國家適應社會化大生產而發展起來的組織市場流通的某些經濟形式。以利於發展我國社會主義經濟。

北京代表團訪問葡萄牙

作為人士今天說，由中國文化部副部長劉復之率領的中國政府代表團，將於明天抵達此間，與葡萄牙執政黨右翼聯盟舉行會談。

根據該國的計劃，訪問的主要目的是與葡萄牙簽訂文化協定。

中國代表團這次來葡萄牙訪問五天之後，位於中國門戶的葡萄牙屬地澳門正發生政治問題。但政府人士說，澳門局勢並不列入該團訪問的議程中。

中國增購美麥棉花

預計今年購量合共十七億美元

北京外交界人士星期二說，中國突然增加購買美國穀物和棉花，給美國農場主帶來了一九八〇年的富源，今年的銷售，可能達到十七億美元。

向中國出售的農產品，可能超過向蘇聯出售的數字。據美國農業部估計，繼卡特政府箝制運輸穀物給蘇聯後，向蘇聯出售的穀物約達十四億美元。

研究中國外貿的經濟外交家說，中國在五月底和六月初訂購了九十萬公噸美國小麥。

這些採購，是在中國今夏小麥收成將比一九七九年的六千萬噸減少約三百萬噸的前景下進行的。

去年秋天乾旱和冬天反常寒冷，被歸咎是減產的原因。

北京新飛彈對印無威脅

路透社電　印度國會今日獲悉，中國的洲際彈道飛彈對印度不會構成新威脅。

國防部長辛格在上議院答覆質問時說，這些飛彈「不會構成任何新威脅，因此不會改變局勢。」

中國上月發射幾枚洲際彈道飛彈火箭至南太平洋，使中國的戰略飛彈能力大為增強。

烏魯木齊有小轎車出租

台灣學校防範女生被襲

△烏魯木齊街頭最近出現一種小轎車出租業務，有三十多輛小轎車，其中包括高級轎車，供各民族普遍工人、農民和幹部租用。

這項小轎車出租業務，是新疆維吾爾自治區政府機關事務管理局舉辦。

△台灣許多學校校園內，常有不良份子干擾，威脅女生安全。台灣省教育廳，日前通函各校，盼能加强注意，及防範學校中女生的安全。同時，各校并應告誡學生，隨時注意安全防範，夜間或荒僻地區，不宜單獨行動。

△受「四人幫」破壞，停辦了十幾年的「上海之春」，今年又恢復舉辦。在這次「一九八〇年上海之春」中，還在音樂廳舉辦交響樂專場，由上海交響樂團演出。

演奏的樂曲包括：交響詩「紅娘子」、幻想曲「血染的紅花」，以及兩首外國作品「羅馬的松樹」和「慢板」。

△上海市老年長跑代表隊和蘇州市老年人「虎丘」長跑隊，最近在蘇州市舉行友誼越野長跑活動。他們從蘇州市中心的體育場出發，穿過閶市區直到郊區遊覽勝地——虎丘，全程達八公里。

趙紫陽在京會見孟加拉國務院副總理兼教育部長

會見了以教育部副部長阿西社爾為團長的孟加拉國教育代表團。

台灣蘭嶼機場擴建將於本年底前完成

（台北消息）台北「聯合報」報道，交通部民航局決定在今年底前，完成蘭嶼機場擴建，以提高飛航安全，配合蘭嶼地區觀光發展。

民航局官員日前表示，民航局已正式編列新台幣一千四百萬元預算，整建整建蘭嶼機場。整建工程預定六月間發包，今年年底以前完工使用。

整建工程包括停機坪與候機室等；新建的停機坪與候機室在跑道北面，距離跑道較遠。由於停機坪與跑道有一段距離，將對於飛航安全度會大幅提高。

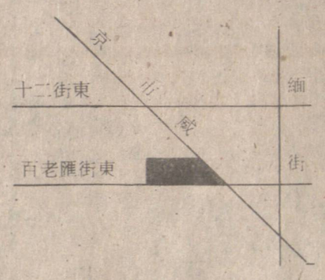
民航局定日前與台東縣政府會商有關工程進行事宜，並將儘快完成這項擴建，配合觀光需要。

上海之春有交響曲專場

蘇州和上海老人練長跑

華僑金行
珠光寶氣 閃閃生輝
專營：鑽石玉器 黃白金飾 紅藍寶石 結婚金牌 賀壽金座
專行專業・名師設計・款色多・價錢平
首飾修理・鐘表修理・快捷妥當・保證滿意
高價收買
金銀首飾・鑽石玉器・各國金幣・銀幣・
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

Korea Travel Service
119-370 EAST BROADWAY
VANCOUVER, B.C., V5T 4G5
電話：(604) 873-6493
873-6494



來回香港週六及週日特價機票平通全市
每星期二四由溫哥華出發。
韓國旅行社

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
加拿大—溫哥華 漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
美國—檀香山 金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868
適廚餚口導 舒名佳可指 位厨可光 座舒適 香名餚口臨 港佳可美 美可指味 裝修聘菜小仕 流重正大各 金宗筵界 駝皇十切親流 近八呼心 遠開招點 名菜廳酌大市 菜房喜偉茶 粵貴筵面日 百華壽場每
（七日營業）
（逢星期二休息）
檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七二二
日昌豆腐廠所用機器香滑可口，純正天然材料，營養豐富，造福人群，歡迎光臨。

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中國旅遊探親團
全程二十四天★共2630元★～香港～廣州～上海～北京～南京～杭州～桂林
日期：1980年3月12日、4月25日、5月30日、6月27日、7月25日、8月29日、9月17日、10月12日、10月31日
廣東旅遊探親團
全程十二天★共2599元★～～～～～香港～廣州～從化～星湖～佛山或七星岩
日期：1980年2月15日、5月21日、7月23日、11月26日
每月均有團出發
*** 聯合主辦 ***
溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO. 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10133-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507
歡迎換屋 代理地產 買賣貸款 免費估價
舊屋、菓舖、新屋
▲近華埠750 E. 7街，華麗花園式優雅柏文一睡房，永久地，有停車位，升降機，全價三萬餘元，首期五千。
▲2727 E. 4街，好地區，雅潔住屋，兩睡房，土庫另有一房，33×124尺地，取七萬餘。
▲新屋近域多利街，三十三尺地，三房兩浴室，現建築中，上等材料，一流建築，售十二萬，接受換舊屋。
▲菓舖生意，或連住家，7007 MAIN街，2095 E. 1街，6814 JUBILEE街，業主退休，急售，首期兩萬元起。
▲本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或保證出售方法，歡迎詢問。

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861
①列治文，八十四乘二百平方尺，可建阿柏文及TOWNHOUSE，開價十七萬五千。
②近唐人街，全新孖屋，一邊三房二厠，開價六萬四千餘。
③列治文DEERFIELD CRES三年新四睡房，二千二百餘平方尺，地六十乘一百三十六，所有家庭用具齊全，開價十一萬九千餘
④列治文新區，四六六六 FORTUNE AVE.，三睡房，二千餘平方尺，熱水暖氣，開價十萬七千餘，另有新屋數間。
⑤DONUT & COFFEE SHOP近TANLEY PARK, WEST END，旺地點，生意興旺，有長租約，開價三萬三千餘。
⑥六萬餘平方尺商業中心，全部租出，租客有銀行及政府機構。
⑦近溫哥華，開價三百五十萬，好銀期，勿失投資良機。